

Rapid

Bedienungsanleitung und Ersatzteilliste

Notice d'entretien et liste des pièces de rechange

REX

REX SUPER

Nr. 19000-20999



Rapid Motormäher AG Dietikon-Zürich
Telefon (051) 88 68 81

Einführung

Diese Betriebsanleitung wird Sie mit Ihrem neuen RAPID bekannt und sofort vertraut machen. Sie gibt Ihnen auch Aufschluss darüber, wie Sie Ihren RAPID pflegen sollen, damit er jederzeit seine ganze Leistung abgibt und Sie auf ihn als zuverlässige Arbeits- und Zugkraft zählen können. Es liegt in Ihrem Interesse, die folgenden Seiten gründlich zu studieren und die Hinweise über Handhabung und Wartung sorgfältig zu befolgen und praktisch anzuwenden. Sie ersparen sich dadurch Unannehmlichkeiten und Kosten.

Wenden Sie sich für den Gratis-Service, eventuelle Instandstellungsarbeiten, Ersatzteilbezug an Ihren RAPID - Vertreter; er wird Ihnen jederzeit als Berater und Fachmann zur Seite stehen.

Ihr neuer RAPID wird Ihnen viel Freude bereiten und ein guter Helfer sein.

RAPID MOTORMAEHER AG., DIETIKON / ZH

Introduction

Cette notice d'instructions doit vous permettre de vous familiariser rapidement avec votre nouvelle RAPID. Elle vous informe en détails des soins à donner à votre machine si vous voulez pouvoir en tirer le maximum en tout temps. Dans votre propre intérêt, étudiez attentivement les quelques pages qui suivent, notamment ce qui concerne la manipulation et l'entretien. Vous vous épargnerez ainsi bien des ennuis et des frais inutiles. Pour le service gratuit, d'éventuelles mises en service, des pièces de rechange, adressez - vous directement à votre représentant RAPID qui est toujours à votre disposition pour vous aider et vous conseiller.

En vous conformant strictement à nos instructions, votre nouvelle RAPID vous procurera certainement beaucoup de plaisir et vous rendra d'incontestables services durant de longues années.

RAPID SA. DES FAUCHEUSES A MOTEUR, DIETIKON / ZH

TECHNISCHE DATEN	DATES TECHNIQUES	2 + 3
BEDIENUNGSANLEITUNG	NOTICE D'ENTRETIEN	4 - 8
ERSATZTEILLISTE	LISTE DES PIECES DE RECHANGE	9
Messerbalken Mitnehmergabel	Barre de coupe Fourche d'entraînement	10 + 11
Ausleger Messerantriebwelle	Dispositif porte-barre Arbre de commande couteau	12 + 13
Vorgelege Getriebegehäuse	Renvoi Carter d'engrenage	14 + 15
Kupplung Primärwelle Sekundärwelle Rückwärtsgang	Embrayage Arbre primaire Arbre secondaire Marche arrière	16 + 17
Radachse Schaltung	Axe motrice Commande de vitesse	18 + 19
Holme, Haube Kabel und Betätigung	Brancards, Capot Commande à câbles	20 + 21
Diverses zu Lombardini-Motor Anhängavorrichtung Bereifungen	Diverses pour moteur Lombardini Disp. d'accouplement Bandages	22 + 23
Eingrasvorrichtung	App. pour l'herbage	24 + 25
Bremse Werkzeuge	Frein Outils	26 27
Beleuchtung Elektrion - Motorenöl Schleifapparat	Eclairage Elektrion huile pour moteur Meule automatique	28

T E C H N I S C H E D A T E N

Motor: Typ: MAG 1023 SRL x 32, 4 Takt, Benzin, Luftkühlung
 Anzahl Zylinder: 1
 Bohrung: 70 mm
 Hub: 60 mm
 Hubraum: 232 cm³
 Dauerleistung: 5 PS (DIN) bei 3000 U/min
 Steuer PS: 1,18

Typ: Lombardini LAP 400, 4 Takt, Petrol, Luftkühlung
 Anzahl Zylinder: 1
 Bohrung: 80 mm
 Hub: 80 mm
 Hubraum: 402 cm³
 Dauerleistung: 7,2 PS (DIN) bei 3000 U/min
 Steuer PS: 2,05

(Weitere technische Daten siehe separate Betriebsanleitung)

Beleuchtung: 1 Breitstrahler 6 V 15 W (Motor MAG)

Kupplung: Stahl- und Reibungslamellen

Getriebe und Gangzahl: 3 vorwärts, 1 rückwärts
Antriebsachse: Geschwindigkeiten bei 3000 U/min
 1. Gang: 2,77 km/h
 2. Gang: 5,16 km/h
 3. Gang: 10,2 km/h
 R.-Gang: 3,1 km/h
 Radantrieb: auf beide Räder
 Oelinhalt im Getriebe und Ausleger 5 Liter. (REX - Super 6 Liter)

Bremse: Mechanisch, Innenbacken, Kabelzug, auf beide Räder wirkend

<u>Räder:</u>	Grösse: 4.00 x 8 2 Ply	<u>REX - Super:</u> 4.00 x 12 2 Ply
	Luftdruck: 1 atü	1,3 atü
	Tragkraft eines Reifens: 110 kg	130 kg
	Radspur: 425 mm	480 mm

<u>Aussenmasse:</u>	Grösste Höhe: 1050 mm	<u>REX - Super:</u> 1100 mm
(ohne Mähbalken)	Grösste Länge: 1800 mm	1800 mm
	Grösste Breite: 750 mm	750 mm

Gewicht: Betriebsfertig, ohne Messerbalken 185 kg
 REX - Super (Lombardini-Motor) 195 kg

Treibstoff: Normales Tanksäulenbenzin für MAG - Motor
 Tankinhalt MAG - Motor: 4,5 Liter
 Lombardini-Motor: 5 Liter Petrol und 0,5 Liter Benzin

D A T E S T E C H N I Q U E S

Moteur: Type: MAG 1023 SRL x 32, 4 temps, essence, refroidissement à air
 Nombre de cylindres: 1
 Alésage: 70 mm
 Course: 60 mm
 Cylindrée: 232 cm³
 Puissance continue: 5 CV (DIN) à 3000 t/min
 CV - impôts: 1,18

Type: Lombardini LAP 400, 4 temps, pétrole, refroidissement à air
 Nombre de cylindres: 1
 Alésage: 80 mm
 Course: 80 mm
 Cylindrée: 402 cm³
 Puissance continue: 7,2 CV (DIN) à 3000 t/min
 CV - impôts: 2,05
 (Les autres dates techniques voir notice d'instruction du moteur)

Eclairage: 1 phare rectangulaire 6 V 15 W (Moteur MAG)

Embrayage: Disques en acier et à friction

Transmission et Nombre de vitesses: avant: 3 arrière: 1
Entraînement Vitesse à 3000 t/min du moteur
d'axe

1^{re} avant: 2,77 km/h
 2^{me} avant: 5,16 km/h
 3^{me} avant: 10,2 km/h
 marche arrière: 3,1 km/h

Entraînement des roues: sur les deux roues

Contenu d'huile dans le carter et du disp. porte-barre 5 lt.
 (REX - Super 6 ltr.)

Frein: Mécanique, à mâchoires, intérieur, à câble, sur les deux roues

<u>Roues:</u>	Dimension: 4.00 x 8 2 ply	<u>REX - Super:</u> 4.00 x 12 2 ply
	Pression d'air: 1 atm	1,3 atm
	Charge max. par pneu: 110 kg	130 kg
	Ecartement des roues: 425 mm	480 mm

<u>Dimension</u>	Hauteur max: 1050 mm	<u>REX - Super:</u>	1100 mm
<u>extérieures:</u>	Longueur max: 1800 mm		1800 mm
(sans barre- de coupe)	Largeur max: 750 mm		750 mm

<u>Poids:</u>	Prête à être mise en service, sans barre de coupe	185 kg
	REX - Super (moteur Lombardini)	195 kg

Carburant: Essence ordinaire pour moteur MAG
 Contenance du réservoir à essence moteur MAG: 4,5 lt.
 Moteur Lombardini: pétrole 5 ltr., essence 0,5 ltr.

R E X

Da beim Typ REX alle wesentlichen Teile im Oelbad laufen, beschränkt sich die regelmäßige Wartung auf folgende Punkte; die jedoch strikte eingehalten werden müssen:

1. Motor

Für die Wartung des Motors halte man sich genau an die beiliegende Betriebsvorschrift.

Oelqualität für den Motor

ELEKTRION - RAPID - Special SAE 10 W 30 in Originalgebinde.

2. Oel im Getriebe und Ausleger

Auslegergehäuse und Getriebegehäuse sind miteinander durch eine kleine Oeffnung verbunden, sodass nur der Oelstand am Oelmessstab (B Fig. 2) von Zeit zu Zeit (nach je 50 lt. verbrauchtem Benzin) bei waagrecht stehender Maschine geprüft werden muss. Wenn nötig, ist durch den Stopfen (C Fig.2) Getriebeöl bis zur oberen Marke des Oelmessstabes nachzufüllen.

R E X

Dans le type REX toutes les pièces mobiles principales tournent dans un bain d'huile, de sorte que l'entretien et les soins réguliers se bornent aux points suivants, qu'il faut cependant observer strictement.

1. Moteur

Se conformer rigoureusement à la notice ci-jointe pour l'entretien du moteur.

Qualité de l'huile de moteur

ELEKTRION - RAPID - Special SAE 10 W 30 en bidons originaux.

2. Huile dans la boîte à vitesses et au dispositif porte-barre (fig.2)

Dispositif porte-barre et boîte à vitesses sont liés par une petite ouverture. Il faut donc seulement contrôler de temps en temps (chaque fois après consommation de 50 lt. d'essence) le niveau d'huile à la jauge B (fig. 2) la machine étant en position horizontale. Au besoin compléter le contenu d'huile jusqu'à la marque supérieure de la jauge par le bouchon (fig. 2)

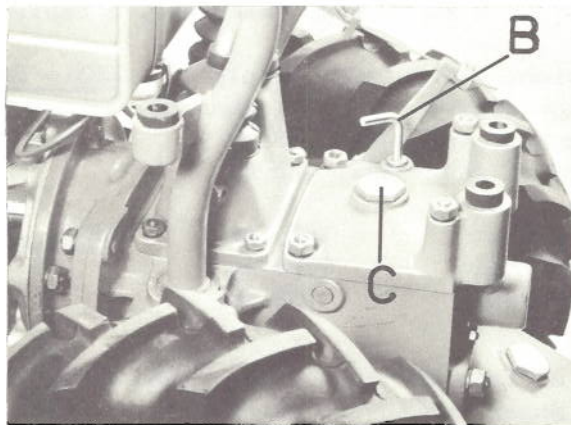


Fig. 2

Oelqualität für Getriebe und Ausleger

RAPID - Special - Hypoid Getriebeöl SAE 90

Achtung: Kein anderes Getriebeöl verwenden, da nicht mischbar.

Qualité d'huile pour boîte à vitesses et dispositif porte-barre.

RAPID - Special - Hypoid SAE 90

Attention: Ne pas utiliser une autre huile de boîte à vitesses, elles ne sont pas miscibles.

3. Schmierung

- a) Messerführungen: Diese sind auch während dem Betriebe fleissig mit Motorenoel zu schmieren.
- b) Tragbolzen und Mitnehmer
Der Messerbalken ist jedesmal vor dem Mähen zu entfernen, damit der Tragbolzen und der Mitnehmer mit Fett eingeschmiert werden können.
- c) Die Gelenke und Bowdenkabel von Kupplungs- und Gas-Betätigung sind von Zeit zu Zeit zu schmieren.

B e d i e n u n g

1. Beim Ein- und Ausschalten der Gänge oder des Messerantriebes jeweils auskuppeln. Die Hebelstellungen sind deutlich bezeichnet. Fig. 3

2. Handgriffe

Durch Lösen der Klemmbriden können die Handgriffe in der Höhe sowie auch in der Längsrichtung beliebig verstellt werden.

3. Kupplung

Der Kupplungshebel muss etwas totes Spiel haben. Zum Nachstellen wird der Kabelnippel (D Fig. 4) gelöst und nach Bedarf verschoben.



Fig.3

Anweisungen für das Mähen

4. Anbringen des Messerbalkens

Schwinghebel auf eine Seite drücken. Messer ebenso viel auf die entsprechende Seite schieben. Teile der Mitnehmergabel und Messerführungen sowie Tragbolzen des Auslegers gut einfetten oder einölen. Messerbalken

3. Graissage

- a) Plaques glissières:
Pendant l'emploi, les plaques glissières sont à huiler régulièrement avec de l'huile de moteur.
- b) Pivot support et entraîneur:
Avant le fauchage, démonter la barre de coupe et graisser le pivot support et l'entraîneur.
- c) Les tringles d'embrayage et de gaz ainsi que les câbles Bowden sont à huiler.

M o d e d' e m p l o i

1. Changement de vitesse et commande de la lame

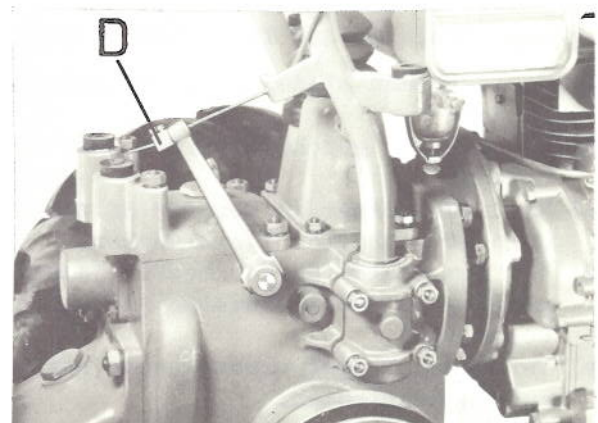
A chaque changement il faut débrayer. La position du levier est indiqués. Fig. 3

2. Poignées

Pour régler à volonté les poignées en hauteur et en longueur, il suffit de desserrer les brides.

3. Embrayage

Le levier d'embrayage doit avoir un peu de jeu. Pour l'ajuster, la vis de réglage D (Fig.4) doit être desserrée et ajustée selon besoin.



wie in Fig. 5 dargestellt von hinten fassen und einstecken. Gleichzeitig den Balken auf- und abkippen, bis der Mitnehmerbolzen in der Gabel einsteckt. Die beiden Hebel rechts und links in die Haken an der Traghülse einhängen und spannen (Fig. 6,)

5. Entfernen des Messerbalkens

Schwinghebel mit Messer auf eine Seite drücken. Beide Schnallen entspannen und aushängen (Fig. 6). Messerbalken wieder von hinten fassen und nach vorne wegnehmen.



Fig.5

Fig.5) la barre de coupe et l'introduire. En même temps faire basculer de haut en bas la barre de coupe, jusqu'à ce que l'entraîneur se trouve dans la fourche d'entraînement. Accrocher les leviers droites et gauches dans les crochets au manchon porte-barre et serrer. (Fig. 6)

5. Démontage de la barre de coupe

Presser d'un côté le balancier avec lame. Desserrer les deux leviers et décrocher (Fig. Saisir par derrière la barre de coupe et l'enlever en avant.

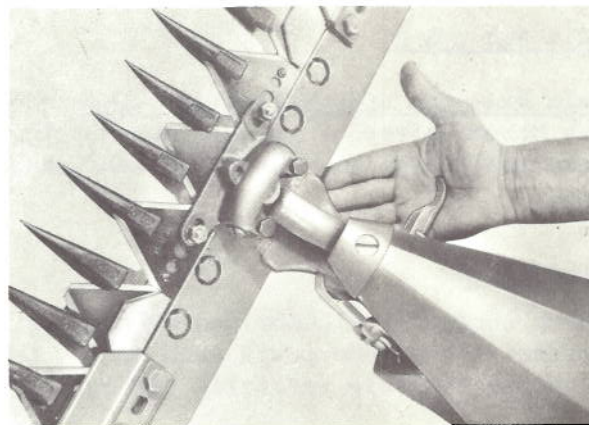


Fig.6

6. Wartung des Messerbalkens

Um jederzeit einen einwandfreien Schnitt zu erhalten, ist auf folgendes zu achten:

- Messerbalken stets in gutem Zustande halten.
- Nur mit gut geschliffenem Messer arbeiten.
- Nie neue Messer in Reserve halten, sondern abwechselnd alle brauchen.
- Vor dem Schleifen der Messer jeweils prüfen, ob nicht einzelne Klingen verbogen sind.
- Verbogene Finger wieder genau nach den andern ausrichten.
- Die Messerklingen müssen stets vorne auf den Fingerplättchen aufliegen. Sind die Reibungsplatten abgenutzt, so sind die Beilagen unter den Messerhaltern wegzunehmen und unter die Reibungsplatten zu legen, wodurch das Messer hinten wieder gehoben wird. Gleichzeitig können die Reibungsplatten in ihren Längsschlitzen nach vorne verschoben werden.
- Hat das Messer zu viel Spiel, so sind die Messerhalter vorne hinunterzuschlagen.

6. Entretien de la barre de coupe

Pour obtenir une coupe toujours irréprochable, il est indispensable d'observer les règles suivantes:

- La barre de coupe doit toujours être en bon état.
- Ne travailler qu'avec des lames bien affûtées.
- Ne jamais tenir en réserve des lames neuves, les utiliser à tour de rôle.
- Avant d'affûter les lames, s'assurer qu'il n'y ait pas des sections déformées.
- Redresser les doigts déformés pour qu'ils correspondent exactement avec les autres.
- Les sections de lame doivent toujours reposer avec leur pointe sur les plaques de doigts. Si les plaques d'usure sont usées, il faut enlever les cales se trouvant sous les pincelames et les placer sous les plaques d'usure, ce qui soulève les sections des lames à leur partie postérieure. En même temps, il est possible de déplacer vers l'avant les plaques d'usure.

- h) Die Pufferschrauben der Mitnehmergabel sind so einzustellen, dass sich der Mitnehmerblock von Hand noch leicht bewegen lässt. (Max. Spiel: 0,5 mm).
- i) Gleitsohlen an den Aussenschuhen je nach Bedarf verstellen oder gar entfernen.
- k) Nach dem Mähen ist der Balken bei laufendem Messer sofort mit Wasser abzuspritzen und die Messerführung wieder einzuölen.

E i n g r a s v o r r i c h t u n g

Montage - Unterhalt - Einstellung

Die beiden Platten 41.792 mit Fingerschrauben 22.048/3 am Messerbalken festschrauben.

Radflansch 41.699 (Siehe Ersatzteilliste) an linkes Rad montieren und Radmuttern fest anziehen.

Das Seitenblech 41.698 wird unter eine der beiden Verteilerblech-Schrauben 1912/3 festgeklemmt und mit 2 weiteren Schrauben M 8 x 20 seitlich an diesem befestigt.

Das Streichblech 41.746 wird in die aufgeschraubten Platten des Messerbalkens eingesteckt und am Aussenschuh mit der Schwadenblechschraube festgeschraubt.

Zum Anbauen der Eingrasvorrichtung wird zuerst die Stütze 41.738 in die Lasche unter dem Streichblech eingesteckt, sodass der Haken auf der Stütze in den Griff unter dem Streichblech greift und dieses festhält. Die Eingrasvorrichtung mit der Befestigungsschraube 41.620/1-2 an dem bereits befestigten Radflansch gut zentrieren und fest anziehen.

Achtung!

Die Befestigungsschraube ist fest anzuziehen.

Gabelzinken

Für ganz kurzes Gras, sind die Zinken zu vertauschen, d.h. das lange Zinkenpaar 41.641/1 unten zu montieren.

Kontrolle: Die Zinken dürfen nicht an den Finger streifen.

Der Abweisstab 41.667 kann auf den linken Aussenschuh gesteckt und seitlich mit der Sohlenschraube befestigt werden.

- g) Si les lames ont trop de jeu, abaisser les pincelames à coupe de marteau.
- h) Les tampons de la fourche d'entraînement doivent être réglés de manière que le bloc entraîneur puisse être légèrement bougé à la main, (jeu max. 0,5 mm).
- i) Selon les besoins, régler ou même enlever les patins des sabots.
- k) Après le fauchage, la barre de coupe doit être immédiatement nettoyer à l'eau, (cou-teau embrayé) et les plaques glissières sont à huiler.

A p p a r e i l p o u r l' h e r b a g e

Montage - Entretien - Réglage

Fixer la bride de fixation 41.699 (voir liste des pièces de rechange) à la roue gauche et serrer à fond les écrous de roues.

Fixer les deux plaques 41.792

sur la barre de coupe avec des vis pour doigts 22.048/3.

La tôle latérale 41.698 se fixe sous l'une des deux vis 1912/3 de la tôle - distributeur, et sur le côté par deux vis M8 x 20.

La tôle de dégagement 41.746 est guidée par les deux plaques 41.792 sur la barre de coupe et fixée au sabot par le boulon de la tôle déblayeur.

Pour le montage de l'appareil pour l'herbage, on introduit d'abord le support 41.738 dans l'oreille sous la tôle de dégagement, de sorte que le crochet du support s'engage dans l'arrêt sous la tôle de dégagement et bloque cette dernière. Bien centrer l'appareil pour l'herbage sur la bride de fixation, déjà montée à la roue et serrer à fond la vis de fixation no. 41.620/1-2.

Attention: Serrer fortement la vis de fixation.

Fourches

Pour mettre en andain de l'herbe courte, échanger les fourches. La fourche symétrique 41.641/1 doit être placée en bas.

Contrôle: Vérifier que cette dernière ne frotte pas sur les doigts!

La tige de guidage 41.667 peut-être fixée sur le sabot gauche avec le boulon de sabot.

Unterhalt

Der Bolzen mit Kugelöler 41.773 sowie die Führungsstange 41.795 sind zu ölen. Ebenso sind die Zahnräder und die Schaltung nach Entfernung des Gummideckels 41.764 jährlich mit Hochdruck-Zahnradfett ASEOL 14-51 zu schmieren.

Getreidemähen

Die Gleitsohlen an den Aussenschuhen ganz tief stellen. Den Torpedo an der Spitze des Aussenschuhs anstecken und so festschrauben, dass die Spitze den Boden berührt. Querrohr am Torpedo festschrauben. Spezialgabel 41.637 an Stelle der beiden Doppelzinken montieren und richtig einstellen.

Tragrolle

Diese wird an der rechten Messerbalkenseite neben der Traghülse am Balkenrücken mit der Befestigungsschraube festgeklemmt. Die Anschlagfeder wird auf den Anschlagstift am Balkenlager gesteckt, damit der Messerbalken in waagrechter Lage bleibt.

Entretien

Huiler de temps en temps le pivot 41.773 ainsi que la tige de guidage 41.795.

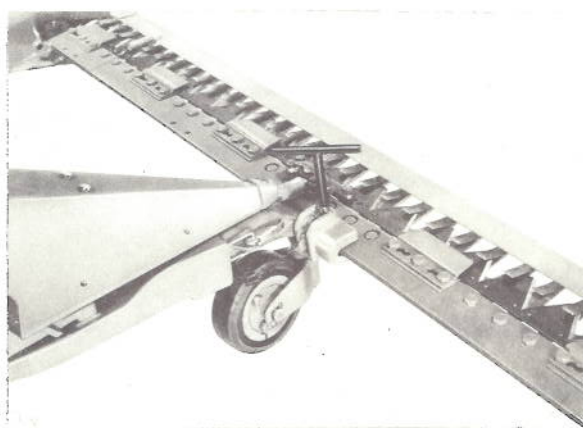
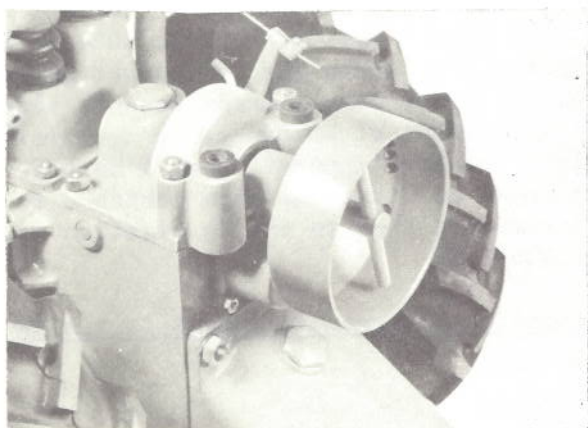
Une fois l'an, après avoir enlevé le couvercle en plastique 41.764, graisser les engrenages et les pièces de la commande avec de la graisse d'engrenages pour hautes pressions ASEOL 14 - 51.

F a u c h a g e d e s b l é s

Baisser complètement les patins des sabots. Fixer le torpédo au sabot gauche, la pointe touchant le sol. Monter le tube transversal au torpédo. Monter la fourche spéciale 41.637 à la place des deux fourches-doubles et les régler exactement.

R o u l e t t e d e t r a n s p o r t

La roulette de transport doit être montée à droite du manchon porte - barre et fixée à la barre de coupe. Le ressort d'appui est placé sur la goupille d'arrêt, afin de maintenir la barre de coupe en position horizontale.

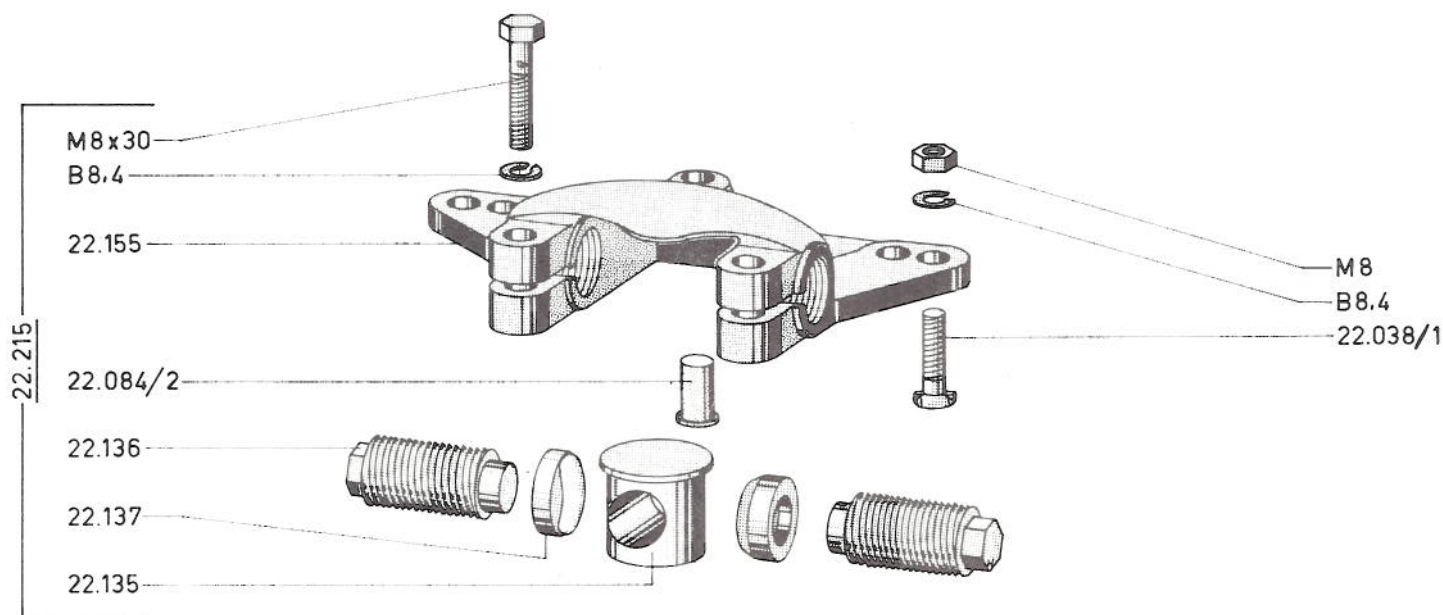
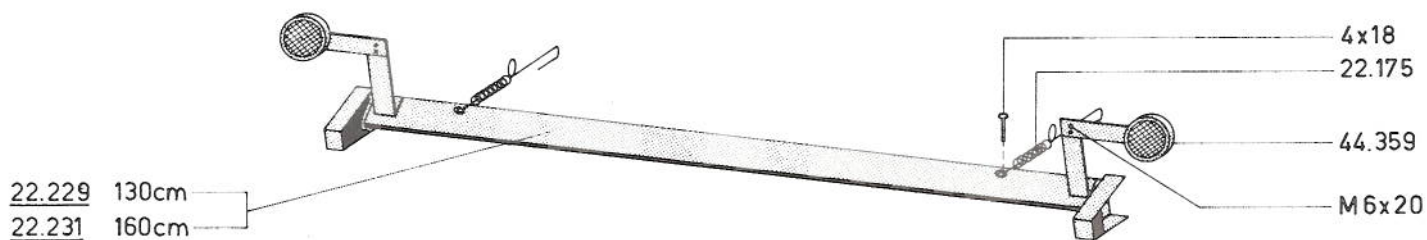
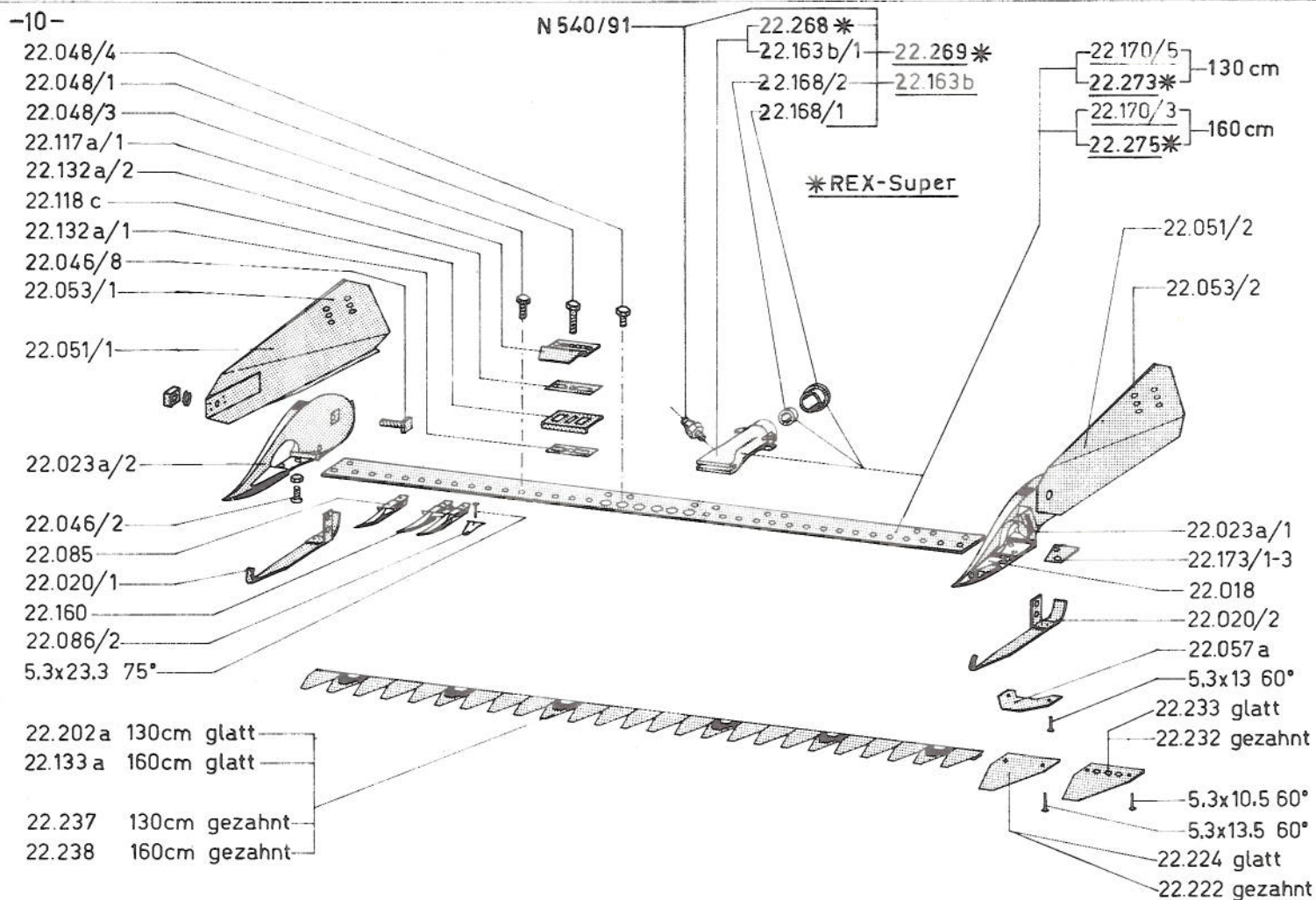


ERSATZTEILLISTE

Beim Bestellen von Ersatzteilen sind ausser der Stückbezeichnung und der Stücknummer immer die Serie- und Typennummer von Maschine und Motor anzugeben.

LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE

En commandant des pièces de rechange veuillez toujours indiquer la désignation et le numéro de la pièce ainsi qu'en plus le numéro de la série et le type du moteur et de la machine.



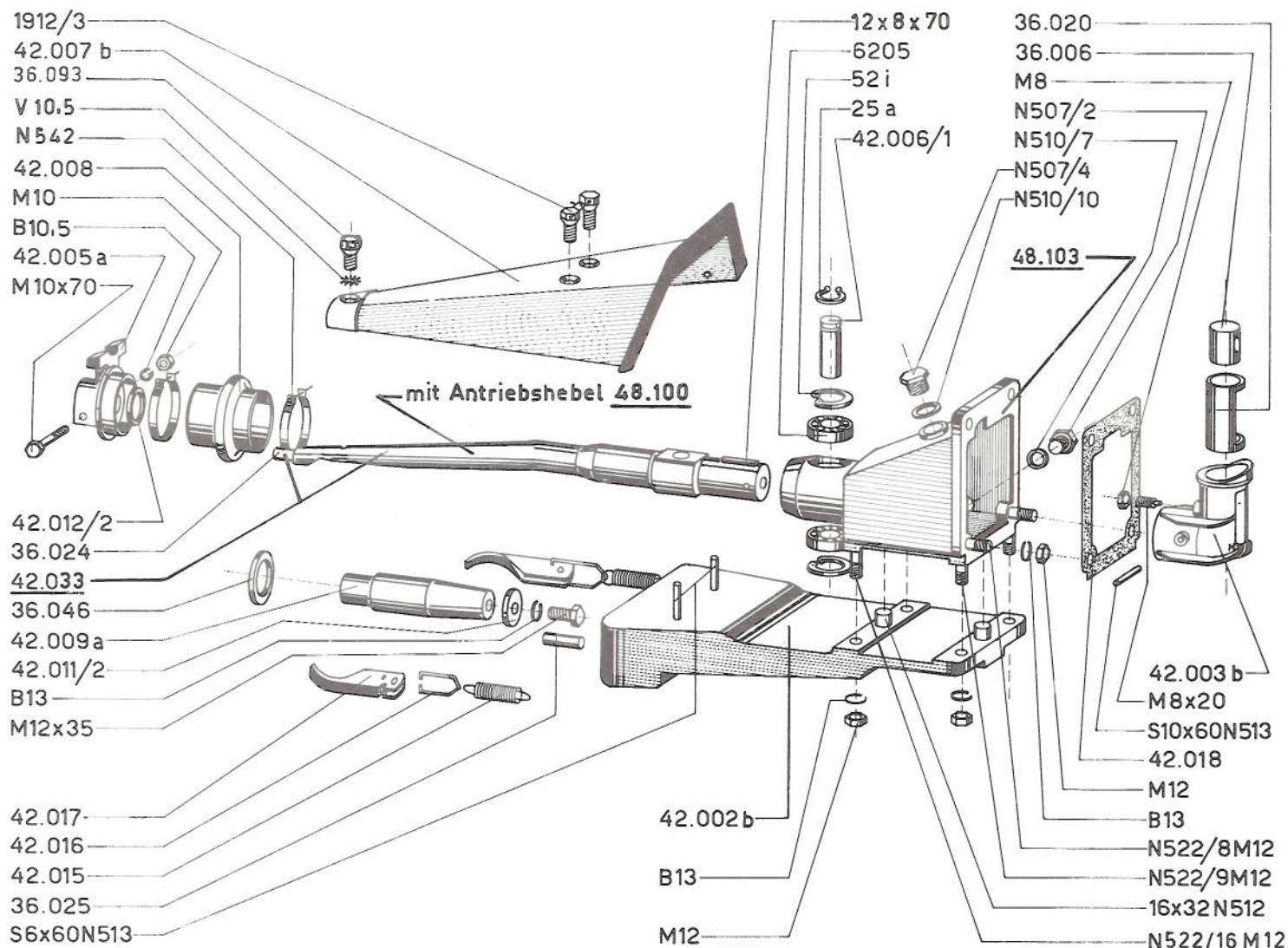
Messerbalken

Barre de coupe

Messerbalken, Mitnehmergabel

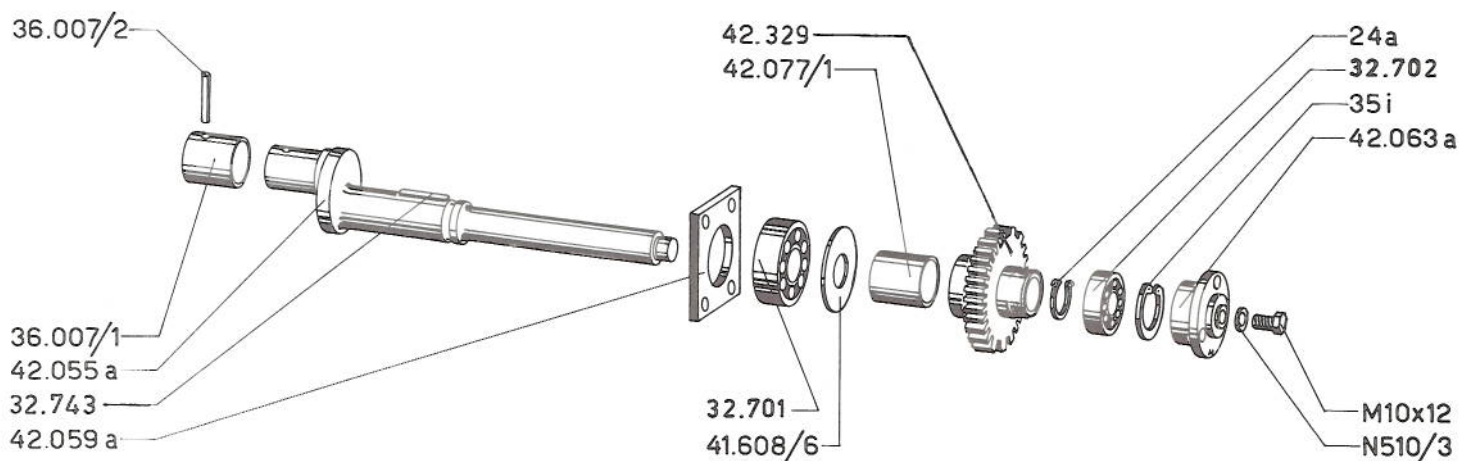
Barre de coupe, Fourche d'entr.

Ersatzteil-No. No.d.la pièce	Benennung	désignation	Stückzahl nombre de pc.
22.018	Fingerplatte zu Aussenschuh	plaque pour sabot	2
22.020/1	Sohle rechts	patin droite	1
22.020/2	Sohle links	patin gauche	1
22.023a/1	Aussenschuh links	sabot gauche	1
22.023a/2	Aussenschuh rechts	sabot droite	1
22.038/1	Schraube zu Mitnehmergabel	boulon pr. fourche d'entraînement	2
22.046/2	Schuhsschraube	boulon pour sabot	4
22.046/8	Schraube z. Schwadenblech u. Sohle	boulon pr. déblayeur et patin	2
22.048/1	Fingerschraube lang	vis longue pour doigt	12
22.048/3	Fingerschraube mittel	vis moyenne pour doigt	8
22.048/4	Fingerschraube kurz	vis courte pour doigt	6
22.051/1	Schwadenblech rechts kurz	déblayeur droite court	1
22.051/2	Schwadenblech links kurz	déblayeur gauche court	1
22.053/1	Schwadenblech rechts lang	déblayeur droite long	1
22.053/2	Schwadenblech links lang	déblayeur gauche long	1
22.057a	Gleitplatte	plaque glissière	6
22.084/2	Mitnehmerstift zu Mitnehmergabel	pointe entraîneur	1
22.085	Finger Mittelschnitt	doigt moyen	36
22.086/2	Fingerplatte	plaque de doigt	24
22.117a/1	Messerhalter	capsule de lame	6
22.118c	Reibungsplatte	plaque d'usure	6
22.132a/1	Unterlage z.Reibungsplatte 0,25 mm	plaque entretoise 0,25 mm	6
22.132a/2	Unterlage z.Messerhalter 0,5 mm	plaque entretoise 0,5 mm	18
22.133a	Messer 160 cm glatt	couteau 160 cm lisse	2
22.135/1	Mitnehmerblock normal	bloc d'entraînement normal	1
22.136	Pufferschraube	vis tampon	2
22.137	Pufferscheibe	rondelle amortisseur	2
22.155	Mitnehmergabel leer	fourche d'entraînement nue	1
22.160	Doppelfinger	doigt double	15
22.163 b	Traghülse kpl.	manchon porte-barre cpl.	1
22.163 b/1	Traghülse leer	manchon porte-barre nu	1
22.168/1	hintere Büchse zu Traghülse	douille arrière pour manchon	1
22.168/2	vordere Büchse zu Traghülse	douille avant pour manchon	1
22.170/3	Messerbalken 160 cm m.Traghülse kpl.	barre de coupe 160 cm av.manchon cpl.	1
22.170/5	Messerbalken 130 cm m.Traghülse kpl.	barre de coupe 130 cm av.manchon cpl.	1
22.173/1-3	Unterlagen zu Aussenschuh	plaques entretoise pour sabot	
22.175	Feder zu Fingerschutz	ressort pour protège-doigt	2
22.202 a	Messer 130 cm glatt	couteau 130 cm lisse	2
22.215	Mitnehmergabel kpl.	fourche d'entraînement cpl.	1
22.222	Klinge 2 Loch gezahnt	section 2 trous dentée	16
22.224	Klinge 2 Loch glatt	section 2 trous lisse	16
22.229	Fingerschutz 130 cm kpl.	protège-doigts 130 cm cpl.	1
22.231	Fingerschutz 160 cm kpl.	protège-doigts 160 cm cpl.	1
22.232	Klinge 5 Loch gezahnt	section 5 trous dentée	5
22.233	Klinge 5 Loch glatt	section 5 trous lisse	5
22.237	Messer 130 cm gezahnt	couteau 130 cm denté	2
22.238	Messer 160 cm gezahnt	couteau 160 cm denté	2
22.268 REX-Super	Traghülse leer	manchon porte-barre nu	1
22.269 REX-Super	Traghülse kpl.	manchon porte-barre compl.	1
22.273 REX-Super	Messerbalken 130 cm m.Traghülse kpl.	barre de coupe 130 cm av.manch.compl.	1
22.275 REX-Super	Messerbalken 160 cm m.Traghülse kpl.	barre de coupe 160 cm av.manch.compl.	1
44.359	Doppelrückstrahler Ø 75	catadioptr doubles Ø 75	2
N 540/91	Schmiernippel M10 x 1 K	graisseur combi M10 x 1 K	1
5,3x10,5 60° N588/2	Senkniete	rivet noyé	
5,3x13 60° N588/2	Senkniete	rivet noyé	
5,3x13,5 60° N588/2	Senkniete	rivet noyé	
5,3x23,3 75° N588/2	Senkniete	rivet noyé	
M6 x 20 VSM 12133	Halbrundkopfschraube	vis à tête 1/2 ronde	4
M8 x 30 VSM 12366	Klemmschraube	vis de serrage	2
M 8 VSM 12707	6kt-Mutter	écrou à six-pans	2
B8,4 VSM 12740	Federring	rondelle à ressort	4
4 x 18 VSM 12760	Splint	goupille fendue	2



Ausleger

Dispositif porte-barre



Messerantriebwelle

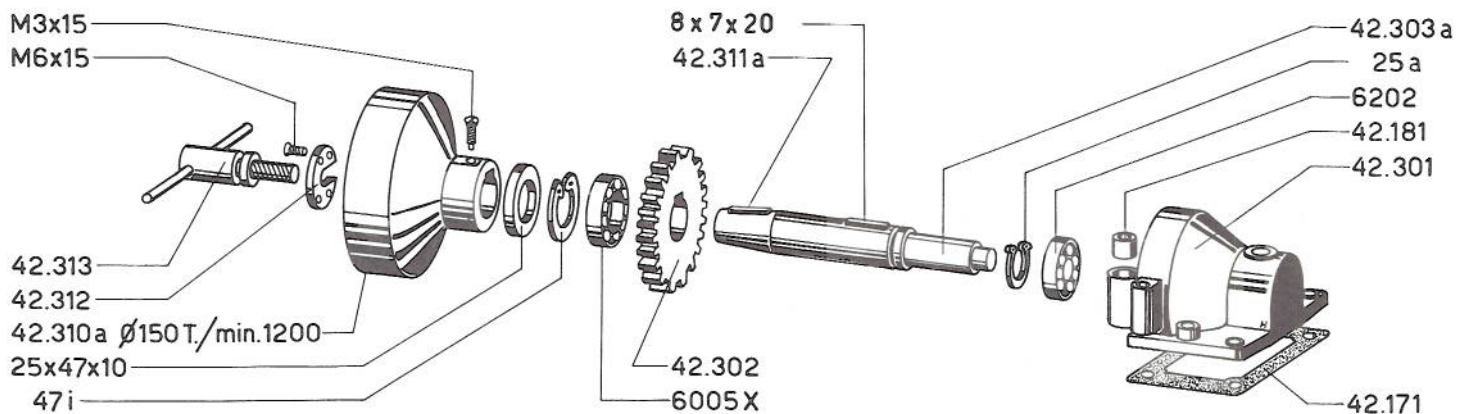
Arbre de commande couteau

Ausleger

Dispositif porte-barre

- 13 -

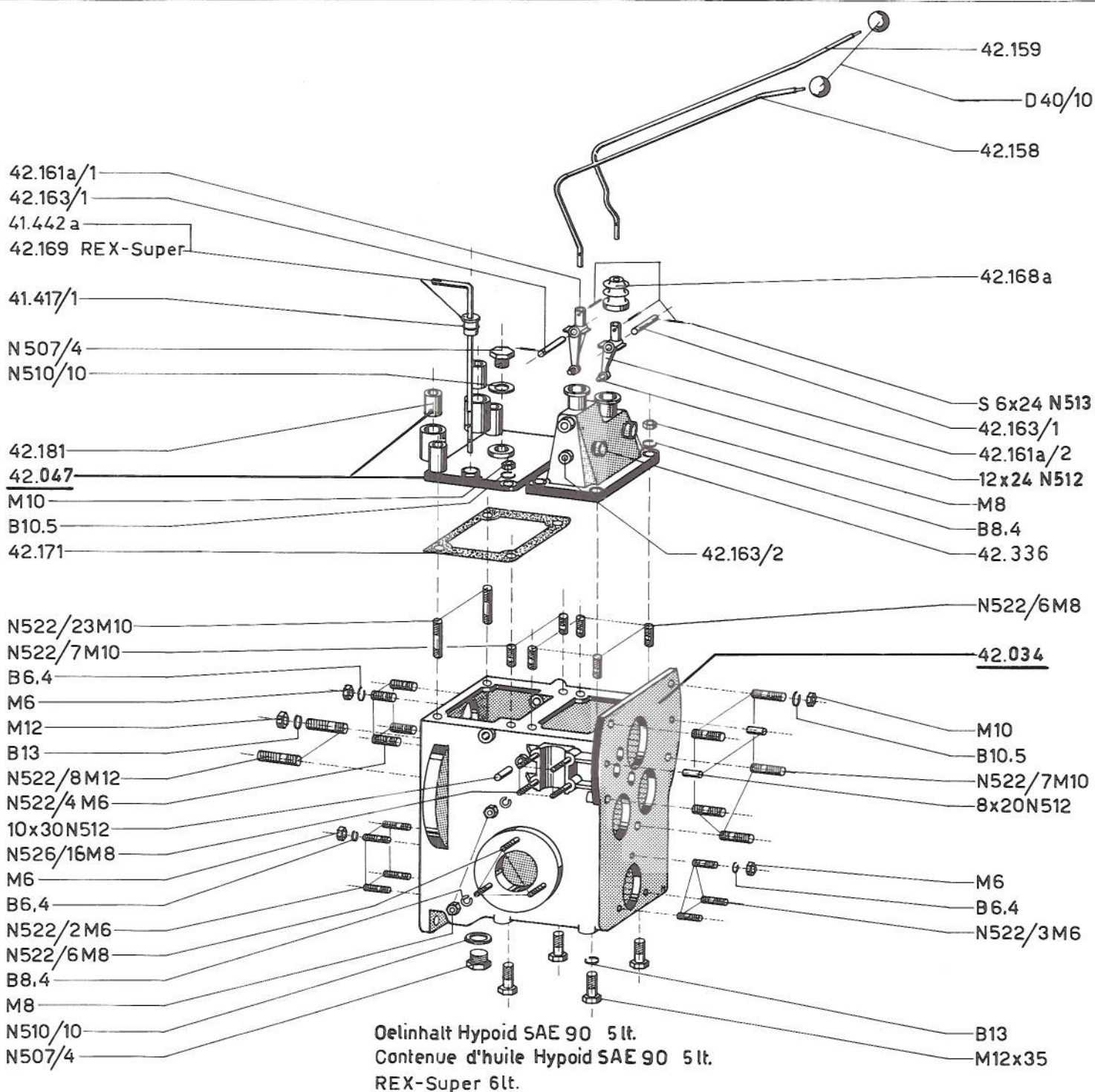
Ersatzteil-No. No.d.l.pièce	Benennung	Preis/Stück prix la pc.	désignation	Stückzahl nombre de pc.
1912/3	Schraube zu Verteiler		vis pr. tôle distributeur	3
36.006	Gleitblock		bloc glissière pr. balancier	1
36.020	Büchse zu Gleitblock		douille pr. bloc glissière	1
36.024/1	Mitnehmer normal		entraîneur normal	1
36.024/2	Mitnehmer m/Zugabe 0,02 mm		entraîneur + 0,02 mm	
36.024/3	Mitnehmer m/Zugabe 0,04 mm		entraîneur + 0,04 mm	
36.024/4	Mitnehmer m/Zugabe 0,1 mm		entraîneur + 0,1 mm	
36.024/5	Mitnehmer m/Zugabe 0,2 mm		entraîneur + 0,2 mm	
36.025	Zyl. Stift		goupille cyl.	2
36.046	Distanzscheibe (n.f.Reparatur)		rondelle entretoise (s.p.rép.)	1
*42.002b	Messerbalkenträger		support porte-barre	1
42.003b	Antriebshebel		levier à coulisse	1
42.005a	Trägerbride z.Vertheilerblech		support pr. tôle distributeur	1
42.006/1	Achse		axe	1
42.007b	Verteilerblech		tôle distributeur	1
42.008</				



Vorgelege

Typ 255

Renvoi



Getriebegehäuse

Carter d'engrenage

Vorgelege

Renvoi

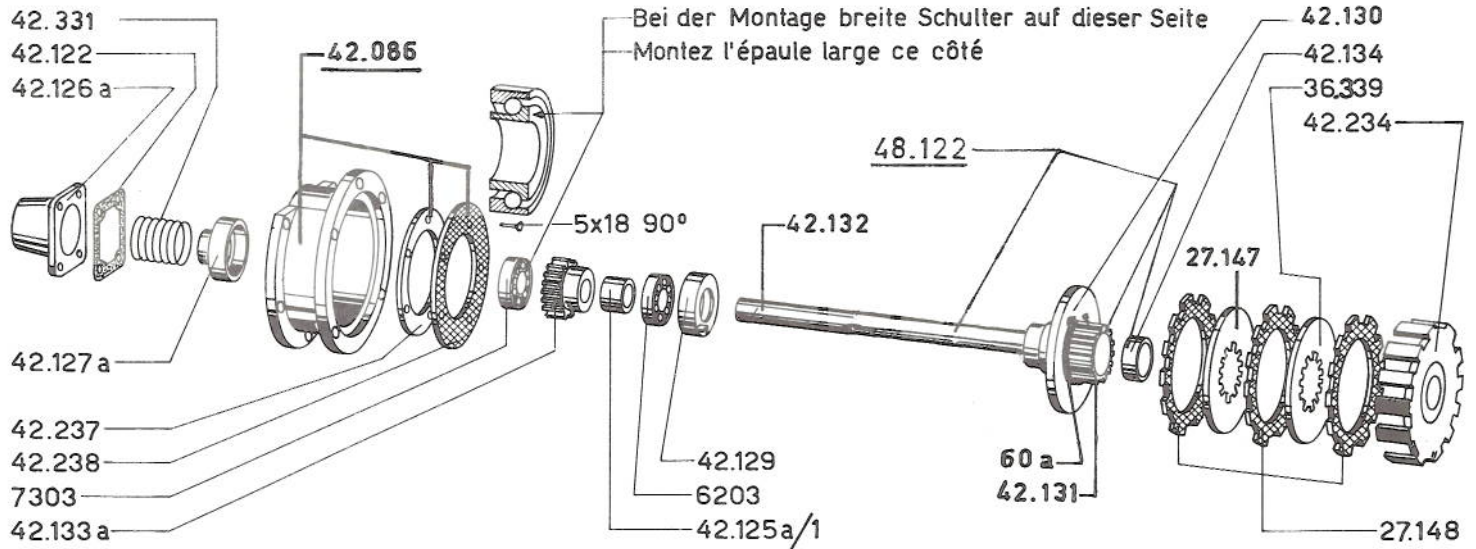
- 15 -

Ersatzteil-No. No.d.l.pièce	Benennung	Preis/Stück prix la pc.	désignation	Stückzahl nombre de pc.
42.171	Dichtung zu Deckel		joint pour couvercle	1
42.181	Gummieinsatz		douille en caoutchouc	2
42.301	Gehäuse zu Vorgelege		carter pour renvoi	1
42.302	Zahnrad Z = 37		roue dentée D = 37	1
42.303a	Welle zu Vorgelege		arbre pour renvoi	1
42.310a	Riemenscheibe Ø 150 x 50		poulie Ø 150 x 50	1
42.311a	Keil		clavette	1
42.312	Abziehscheibe		disque extracteur	1
42.313	Befestigungsschraube		vis de fixation	625 1
6005 X	Kugellager 25 x 47 x 12 DIN 625		roule.à billes 25 x 47 x 12 DIN	1
6202	Kugellager 15 x 35 x 11 DIN 625		roule.à billes 15x35x11 DIN 625	1
25x47x10	Radialdichtring N 551		joint radial N 551	1
25a	Sicherungsring aussen DIN 471		anneau de sûreté extér. DIN 471	1
47i	Sicherungsring innen DIN 472		anneau de sûreté intér. DIN 472	1
M 3 x 15	Senkschraube VSM 12 140		vis à tête conique VSM 12 140	1
M 6 x 15	Senkschraube VSM 12 141		vis à tête conique VSM 12 141	4
8 x 7 x 20	Keil N 606		clavette N 606	1

Getriebegehäuse

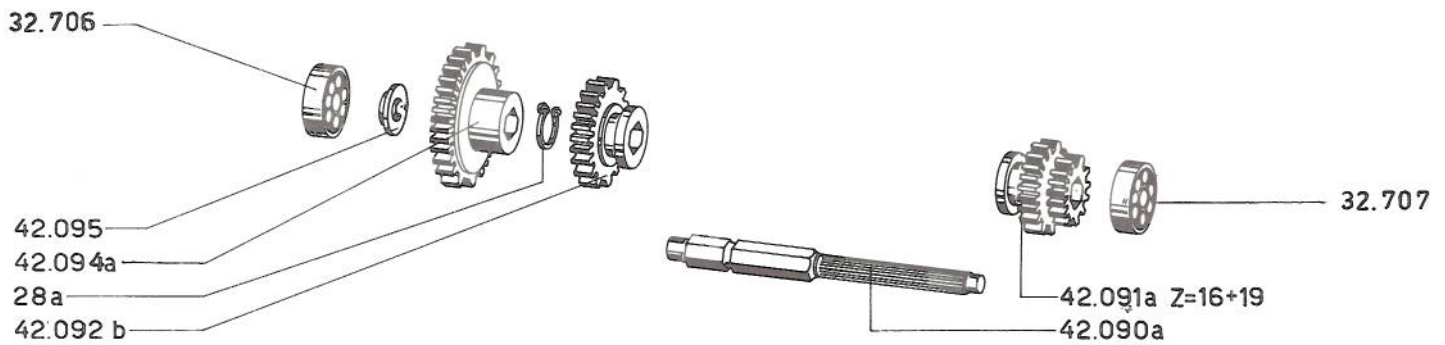
Carter d'engrenage

41.417/1	Gummiring		joint en caoutchouc	1
*42.034	Getriebegehäuse kpl.		carter d'engrenage cpl.	1
42.047	Deckel zu Getriebegehäuse kpl.		couv. pr. carter d'engrenage cpl.	1
42.158	Schalthebel links 1.2. + Rückw.		levier gauche 1.2.me+march arr.	1
42.159	Schalthebel rechts 3. + E		levier droite 3me + E	1
x 42.336	Gehäuseaufsatz		carter supérieur	1
42.161a/1	Schaltfinger lang		doigt d'embrayage long	1
42.161a/2	Schaltfinger kurz		doigt d'embrayage court	1
42.163/1	Welle zu Schaltfinger		axe pour doigt d'embrayage	2
42.163/2	Stopfen		bouchon	1
42.168a	Faltenbalg		manchette à plis	2
42.169	Oelmesstab REX-Super		jauge d'huile REX-Super	1
42.171	Dichtung zu Deckel		joint pour couvercle	1
42.181	Gummieinsatz		douille en caoutchouc	2
x N 507/4	Stopfen 5/8"		bouchon 5/8"	2
N 510/10	Fiberdichtung 24x32x2		joint en fibre 24x32x2	2
N 522/2 M6	Stehbolzen M6 x 12 z.vord. Deckel		goujon M6x12 pr. couv. avant	4
N 522/3 M6	Stehbolzen M6 x 14 z.hint. Deckel		goujon M6x14 pr. couv. arrière	3
N 522/4 M6	Stehbolzen M6 x 16 z.Kuppl.Federd.		goujon M6x16 pr.couv.de ressort	4
N 522/6 M8	Stehbolzen M8 x 20 z.Geh!aufsatz		goujon M8x20 pr.cart.supérieur	10
	und zu Achsdeckel		et couv. pr. axe motrice	
N 522/7 M10	Stehbolzen M10 x 22 z.ob.Deckel		goujon M10x22 pr. couvercle	7
	und Motorflansch		supérieur et flasque du moteur	
N 522/8 M12	Stehbolzen M12 x 25 zu Ausleger		goujon M12x25 pr.disp.porte-barre	2
N 522/23 M10	Stehbolzen M10 x 65 zu ob.Deckel		goujon M10x65 pr.couv.supérieur	2
N 526/16 M8	Stehbolzen M8x45 z. Bride		goujon M8x45 pour bride	8
S 6x24 N 513	Schwerspannstift		coupille de serrage	4
8 x 20 N 512	Zyl. Stift		coupille cylindrique	2
10x30 N 512	Zyl. Stift		coupille cylindrique	1
12x24 N 512	Zyl. Stift		coupille cylindrique	2
M 12 x 35	6kt-Schr. z. Anhängenvorr.VSM12366		vis pr. disp. d'accoupl.VSM12366	4
D 40/10	Kugelknopf m.Toleranzring N 570		poignée à boule avec douille N570	2
M 6	Mutter VSM 12 707		écrou VSM 12 707	11
M 8	Mutter VSM 12 707		écrou VSM 12 707	18
M 10	Mutter VSM 12 707		écrou VSM 12 707	9
M 12	Mutter VSM 12 707		écrou VSM 12 707	8
B 6,4	Federring VSM 12 740		rondelle Grower VSM 12 740	11
B 8,4	Federring		rondelle Grower	18
B 10,5	Federring		rondelle Grower	9
B 13	Federring		rondelle Grower	8
*41.442a	Oelmesstab		jauge d'huile	1



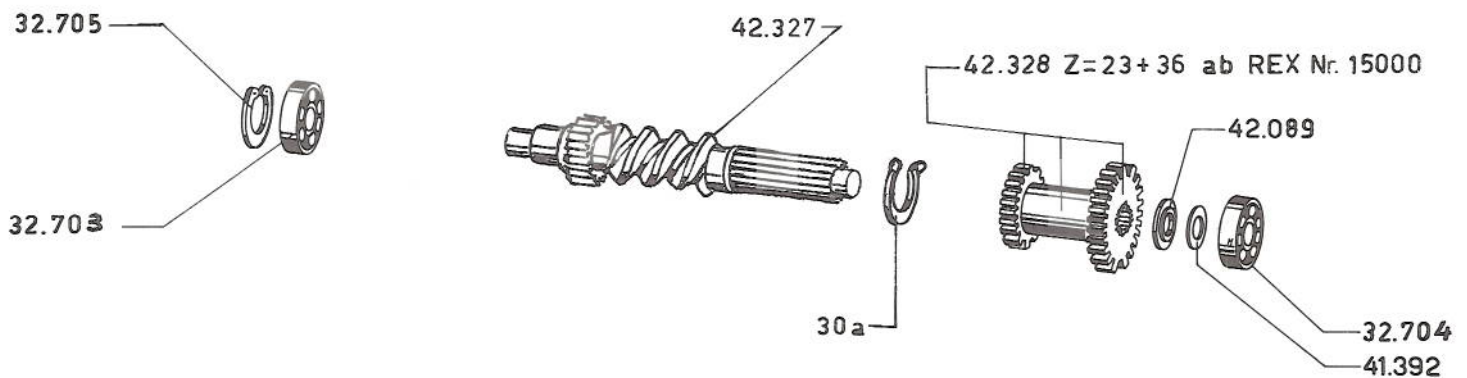
Kupplung

Embrayage



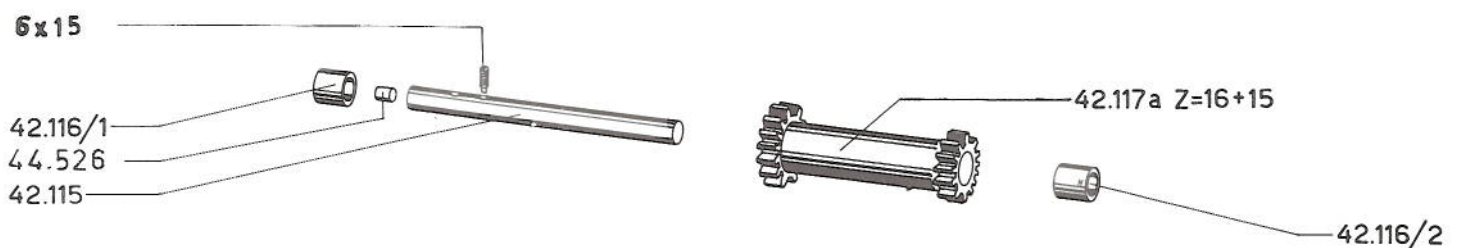
Primärwelle

Arbre primaire



Sekundärwelle

Arbre secondaire



Rückwärtsgang

Marche arrière

Kupplung

Embrayage

-17-

Ersatzteil-No. No.d.l.piece	Benennung	Preis/Stück prix la pc.	désignation	Stückzahl nombre de pc.
27.147	innere Lamelle		disque de debayage intérieur	1
27.148	äussere Lamelle		disque de debayage extérieur	3
36.339	innere Lamelle verstärkt		disque de depr. intérieur renfor.	1
42.086	Zwischenflansch zu Motor kpl.		entre-bride pour moteur cpl.	1
42.122	Dichtung		joint	1
42.125a/1	Distanzrohr		tube entretoise	1
42.126a	Deckel zu Kupplungsfeder		couv. pr. ressort d'embrayage	1
42.127a	Führungsbüchse		douille de guidage	1
42.129	Lagerfassung m. Auschlag		anneau pr. roulement av. butée	1
42.130	Drucklamelle		disque de pression	1
42.131	Mitnehmernabe		moyeu d'entraînement	1
42.132	Kupplungswelle		arbre d'embrayage	1
42.133a	Antriebsrad Z = 15		pignon de commande D = 15	1
42.134	Broncebüchse		douille en bronze	1
42.234	Kupplungsglocke MAG-Motor		cloche d'embrayage moteur MAG	1
42.237	Zwischenring .		entre-anneau	1
42.331	Druckfeder		ressort de pression	1
6203	Kugellager 17x40x12 DIN 625		roul.à billes 17x40x12 DIN 625	1
7303	Kugellager 17x47x14 DIN 628		roul.à billes 17x47x14 DIN 628	1
60a	Sicherungsring aussen DIN 471		anneau de sûreté extér.DIN 471	1
5 x 18	Senknieten 90° VSM 13 126		rivets à tête conique 90°	5
42.238	Bremsbelag		disque de frein	1
48.122	Kupplungswelle kompl.		arbre de débrayage compl.	1

Primärwelle

Arbre primaire

32.706	Kugellager 20x42x12 DIN 625		roul.à billes 20x42x12 DIN 625	2
32.707	Kugellager 15x42x13 DIN 625		roul.à billes 15x42x13 DIN 625	1
42.090a	Primärwelle		arbre primaire	1
42.091a	Schieberad Z = 16 + 19		pignon bal. D = 16 + 19	1
42.092b	Schieberad 3. Gg. + Messer Z=26		pignon bal.3me vit.et cout.D=26	1
42.094a	Stirnrad mit Nabe Z = 49		roue droite dentée D = 49	1
42.095	Distanzscheibe		rondelle de distance	1
28a	Sicherungsring aussen DIN 471		anneau de sûreté extér.DIN 471	1

Sekundärwelle

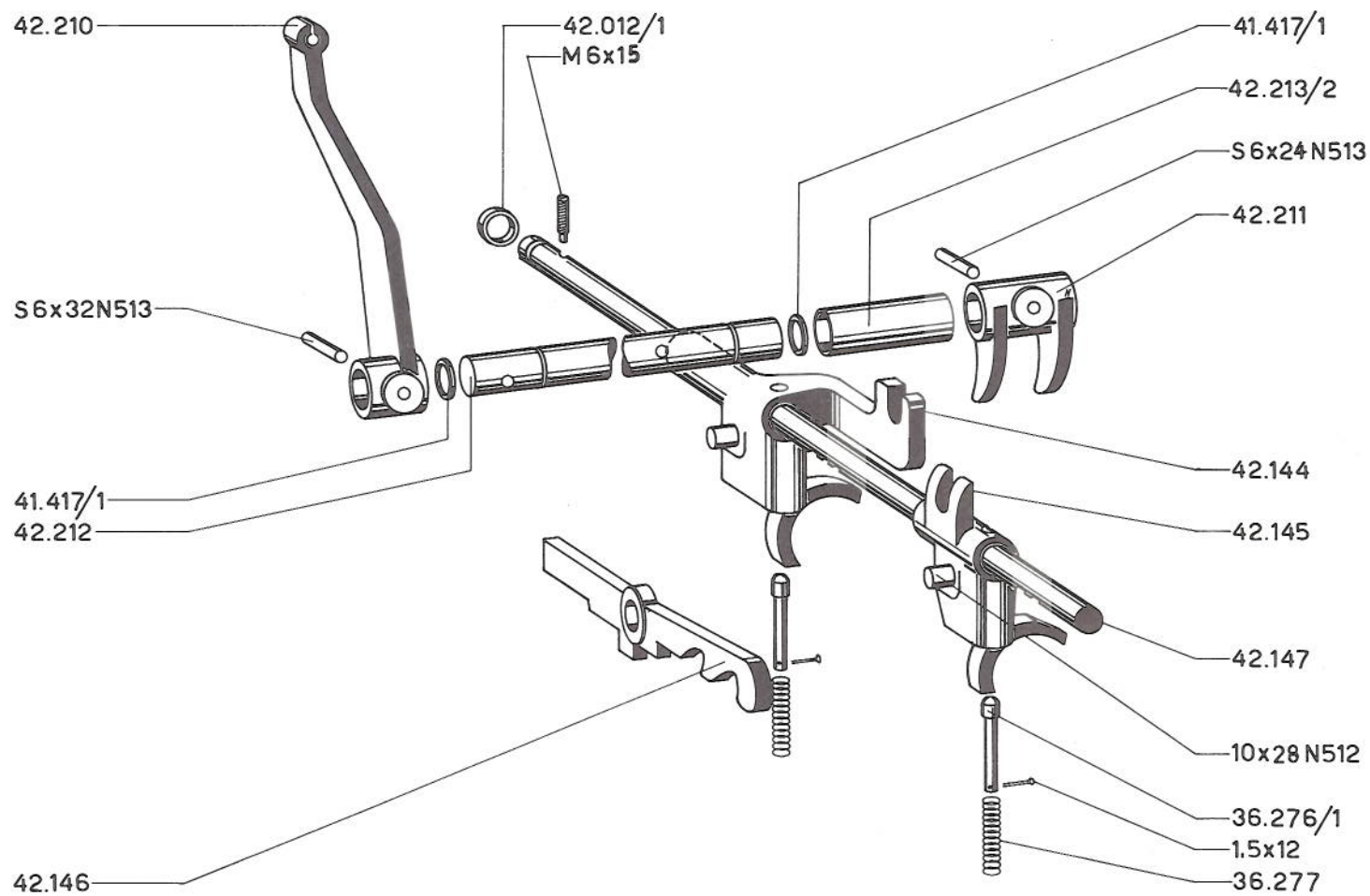
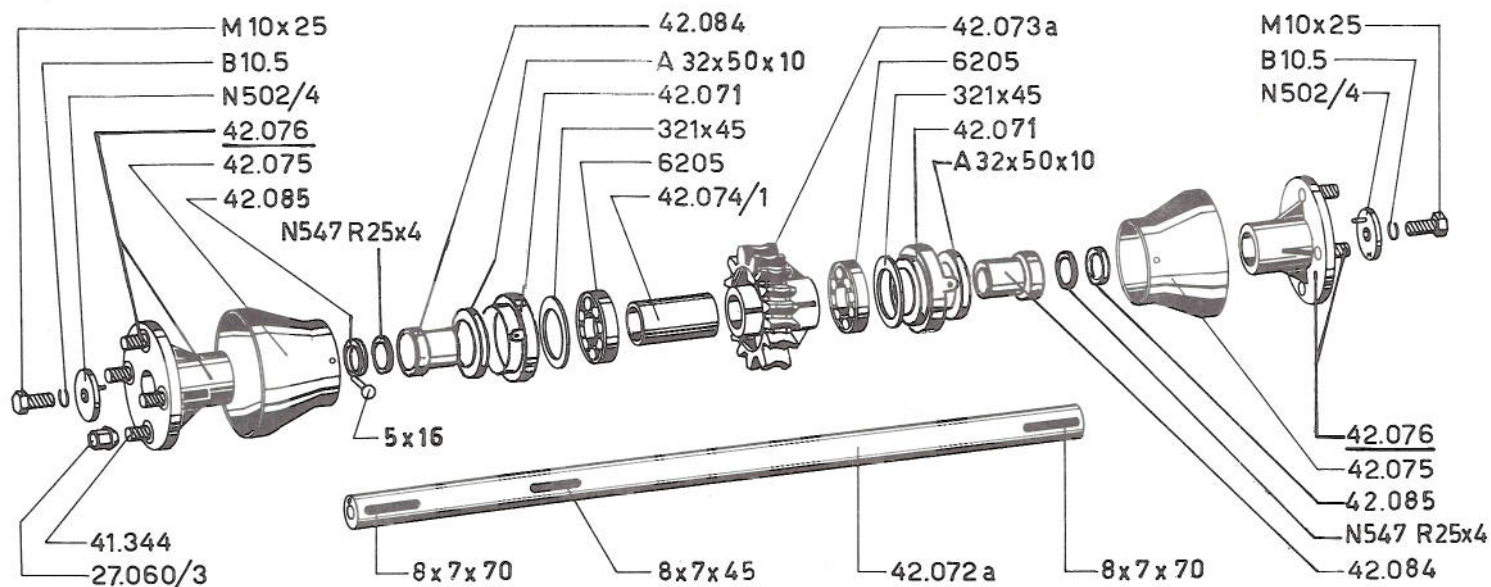
Arbre secondaire

32.703	Kugellager 20x47x14 DIN 625		roul.à billes 20x47x14 DIN 625	2
32.704	Kugellager 20x52x15 DIN 625		roul.à billes 20x52x15 DIN 625	1
32.705	Sicherungsring innen 47i x 1,75		anneau de sûreté inter.47i xl,75	1
41.392	Distanzscheibe (Ausgleich)		rondelle entretoise	1
42.089	Distanzscheibe		rondelle entretoise	1
30a DIN 471	Sicherungsring aussen		anneau de sûreté extér.	1
42.327	Sekundärwelle		arbre secondaire	1
42.328	Stirnräder 1+2 Gang Z = 23 + 36		engrenages 1+2me vit.D = 23 + 36	1

Rückwärtsgang

Marche arrière

42.115	Welle zu Rückwärtsgang		axe pour marche arrière	1
42.116/1	Distanzrohr z. Rückwärtsgang		douille entretoise pr.m.arrière	1
42.116/2	Distanzrohr z. Rückwärtsgang		douille entretoise pr.m.arrière	1
42.117a	Doppelstirnrad Z = 16 + 15		double roue dent.D = 16 + 15	1
6 x 15	Gewindestift m. i-6kt VSM 12 235		vis avec téton M6x15 VSM 12 235	1
44.526	Schutzstopfen		bouchon de protection	1

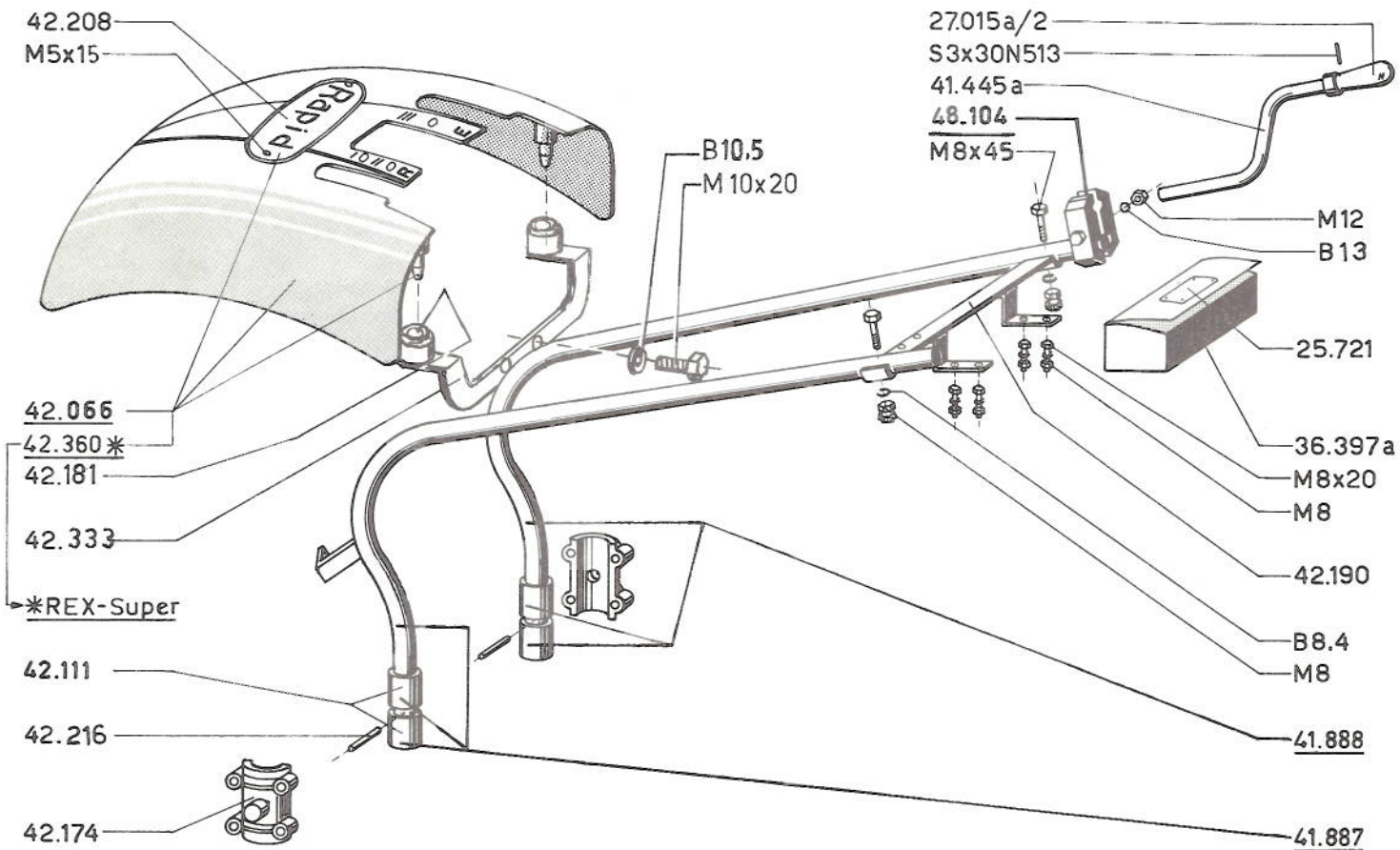


Ersatzteil-No. No.d.l.pièce	Benennung	Preis/Stück prix la pc.	désignation	Stückzahl nombre de pc.
321 x 45	Distanzscheibe 51,7x35x0,15		rondelle entretoise	4
27.060/3	Radkappenmutter		écrous à chapeau pr. roue	8
41.344	Gewindebolzen zu Radnabe M14x1,5		goujons chevron M14x1,5	8
N547 R25x4	Gummiringe		joint en caoutchouc	2
42.071	Deckel zu Achse		couvercle pour axe	2
42.072a	Achse		axe	1
42.073a	Schneckenrad z = 23		roue hélicoidale	1
42.074/1	Distanzrohr innen		tube entretoise intérieur	1
42.084	Distanzrohr aussen		tube entretoise extérieur	2
x 42.075	Manchette		manchettes	2
42.076	Radnabe kpl. (mit Gewindebolzen)		moyeu de roue cpl. (avec goujon)	2
6205	Kugellager 25x52x15 DIN 625		roul. à billes 25x52x15 DIN 625	2
A32x50x10	Radialdichtring N 551		joint radial N 551	2
N 502/4	Scheibe mit Stift		rondelles à érgot	2
M 10 x 25	6kt-Schraube VSM 12 364		vis M 10 x 25 VSM 12 364	2
8x7x45	Keil zu Schneckenrad N 606		clavette pr. roue hélic. N 606	1
8x7x70	Keil zu Radnabe N 606		clavette pr. moyeu N 606	2
B 10,5	Federring VSM 12 740		rondelle Grower VSM 12 740	2
5 x 16	Kerbnagel DIN 1476		clou entaillé DIN 1476	6
x42.085	Ring		anneau	2

Schaltung

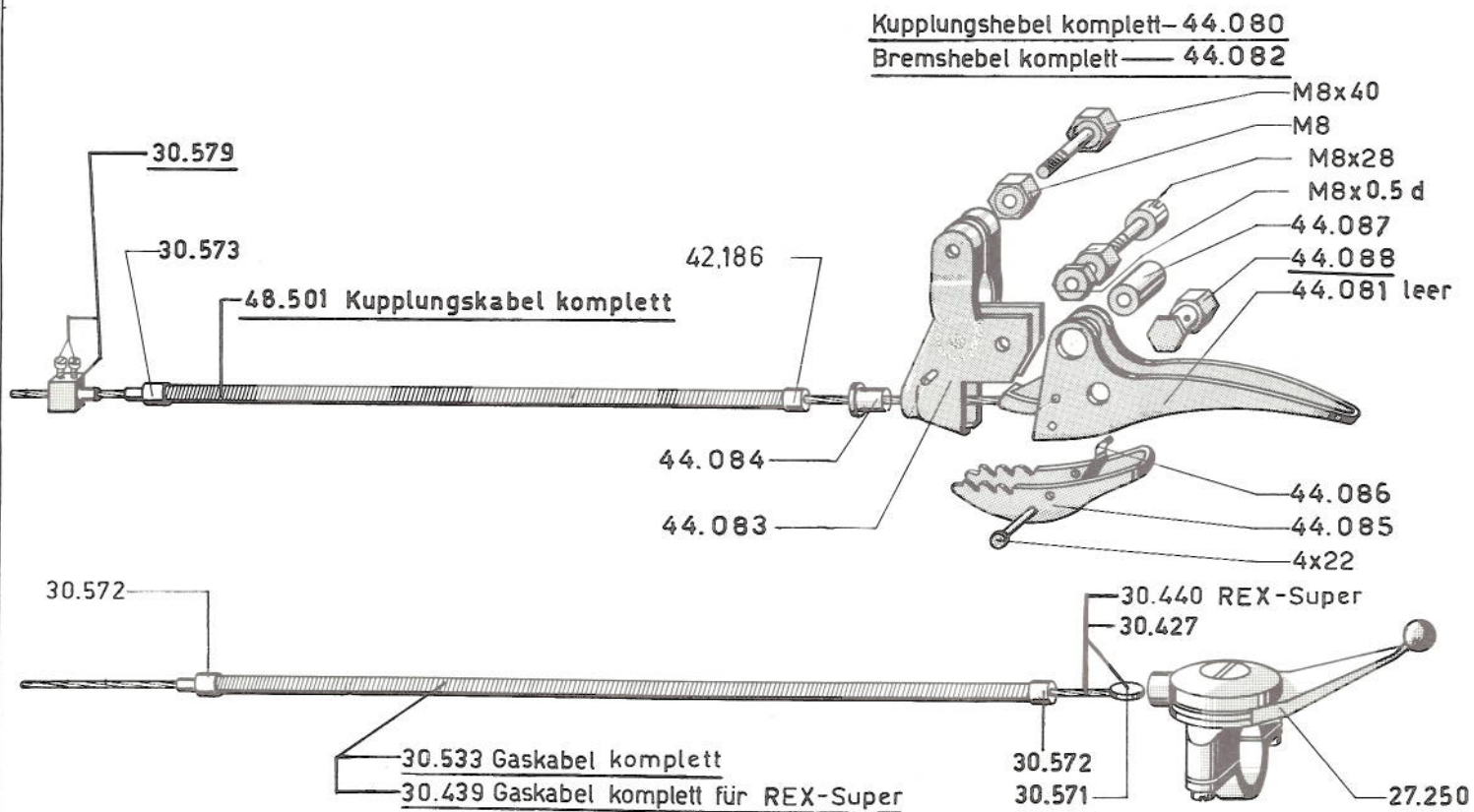
Commande de vitesse

36.276/1	Arretierbolzen z. Schaltgabel		axes d'arrêt	2
36.277	Feder z. Arretierbolzen		ressort pr. axes d'arrêt	2
41.417/1	Gummi-Ring Ø i 9 x 2		joints caoutchouc Ø i 9 x 2	2
42.012/1	Gummi-Ring Ø i 11 x 3		joint caoutchouc Ø i 11 x 3	1
42.144	Schaltgabel z. Messer + 3. Gang		fourche pr. couteau et 3 vit.	1
42.145	Schaltgabel z. 1. + 2. Gang		fourche pr. I et II vitesse	1
42.146	Riegel zu Schaltgabel		verrou pour fourche	1
42.147	Führungsstange z. Schaltgabel		tringle de guidage	1
42.210	Hebel z. Kupplungsbetätigung		levier pr. comm. d'embrayage	1
42.211	Ausrückgabel zu Kupplung		fourche de débrayage	1
42.212	Welle zu Kupplungsbetätigung		axe pr. fourche de débrayage	1
42.213/2	Distanzrohr		tube entretoise	1
S 6x24 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	1
S 6x32 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	1
10 x 28 N 512	Zyl. Stift		goupille cyl. 10x28	2
M6 x 15	Gewindestift mit i-6kt VSM12235		cheville taraudée VSM 12235	1
1,5 x 12	Splint VSM 12 760		goupille fendue 1,5x12 VSM 12760	2



Holme. Haube

Brancards. Capot



Kabel u. Betätigung

Commande à câbles

Ersatzteil-Nr. No.d.la pièce	Benennung	désignation	Stückzahl nombre de pc.
25.721	Firmaschild	plaque de firme	1
27.015a/2	Heft zu Handgriff	poignée	2
36.397a	Werkzeugkasten kpl.	boîte à outils compl.	1
41.445a	Arm zu Handgriff	bras pour poignée	2
41.887	Holm links kpl.	<u>brancard gauche compl.</u>	1
41.888	Holm rechts kpl.	<u>brancard droite compl.</u>	1
42.066	Haube kpl.	<u>capot compl.</u>	1
42.111	Gummibüchse zu Holm	douille en caoutchouc	4
42.174	Bride zu Holm	bride pour brancard	2
42.181	Gummibüchse	douille en caoutchouc	2
42.190	Traverse zu Werkzeugkasten	traverse pour boîte à outils	1
42.208	Firmaschild	plaque de firme	1
42.216	Zylinderstift	goupille cylindrique	2
42.333	Bügel	étrier	1
42.360 REX-SUPER	Haube kpl.	<u>capot compl.</u>	1
48.104	Klemmbride mit Schraube kpl.	<u>bride de serrage pour bras à vis</u>	2
S 3 x 30 N 513	Schwerspamstift	goupille de serrage <u>cpl.</u>	2
M5x15 90° VSM12175	Senkschraube	vis noyée	2
M 8 x 20 VSM12364	6kt-Schraube	vis à tête six-pans	4
M 8 x 45 VSM12366	6kt-Schraube	vis à tête six-pans	2
M10 x 20 VSM12364	6kt-Schraube	vis à tête six-pans	2
M 8 VSM12707	6kt-Mutter	écrou à six-pans	8
M 12 VSM12707	6kt-Mutter	écrou à six-pans	2
B 8,4 VSM12740	Federring	rondelle à ressort	6
B 10,5 VSM12740	Federring	rondelle à ressort	2
B 13 VSM12740	Federring	rondelle à ressort	2

Kabel und Betätigung

Commande à câbles

27.250	Gashebel	levier de gaz	1
30.427	Seil mit Nippel	câble avec nippel	1
30.439 REX - Super	Gaskabel kpl.	<u>câble de gaz compl.</u>	1
30.440 REX - Super	Seil mit Nippel	câble avec nippel	1
30.533	Gaskabel kpl.	<u>câble de gaz compl.</u>	1
30.571	Nippel	nippel	1
30.572	Hülse	chapeau de gaine	3
30.573	Hülse	chapeau de gaine	1
30.579	Nippel mit 2 Schrauben	<u>nippel (avec 2 vis)</u>	1
42.186	Hülse	chapeau de gaine	1
44.080	Kupplungshebel kpl.	<u>levier de débrayage compl.</u>	1
44.081	Kupplungs- oder Bremshebel leer	levier de débrayage frein nu	1
44.082	Bremshebel kpl.	<u>levier de frein compl.</u>	1
44.083	Gelenkstück	pièce articulée	1
44.084	Kabelstütze	appui - câble	1
44.085	Sperrklinke kpl.	cliquet d'arrêt compl.	1
44.086	Blattfeder	ressort feuilleté	1
44.087	Lagerhülse	douille	2
44.088	Schraubnippel kpl.	<u>nippel à visser compl.</u>	2
48.501	Kupplungskabel kpl.	<u>câble de débrayage compl.</u>	1
M 8 x 28 VSM 12127	Zylinderschraube verzinkt	vis à tête cylindrique calv.	2
M 8 x 40 VSM 12366	6kt-Schraube verzinkt	vis à tête six-pans calv.	2
M 8 x 0,5d VSM 12699	6kt-Mutter verzinkt	écrou à six-pans calv.	2
M 8 VSM 12707	6kt-Mutter verzinkt	écrou à six-pans calv.	2
4 x 22 VSM 13102	Niete	rivet	2

-22-

A 33-6850-67

70-3700-37

A 33-8740-56

25-7974

A 33-3780-37

VSM 12182 M 8x18

A 33-2051-18

A 33-4130-64

VSM 12707 M10

VSM 12740 B10,5

41.896

LOMBARDINI LAP400 REX-Super

6200

Diverses

Diverses

42.341

S5x50 N513

42.343

M6x10

36.645

42.342

33.099

B13

M12x35

Anhängervorrichtung Typ128

Disp.d'accouplement

42.038

42.218

27.900

27.901

42.330

Typ 276

41.351

41.350

23.795

23.796

23.797

REX-Super

Bereifungen

Bandages

Diverses

Diverses

-23-

Ersatzteil-No. No.d.la pièce	Benennung	désignation	Stückzahl nombre de pc.
6200	Auspufftopf	pot d'échappement	1
25 - 7974	Dichtung	joint	1
41.896	Stehbolzen	goujon	5
70 - 3700 - 37	Luftfilter	filtre à air	1
A 33 - 2051 - 18	Kupplungsglocke	cloche d'embrayage	1
A 33 - 3780 - 37	Flansch	bride d'assemblage	1
A 33 - 4130 - 64	Befestigungsmutter	écrou de fixation	1
A 33 - 6850 - 67	Bolzen mit Flügelmutter	goujon avec écrou à oreilles	1
A 33 - 8740 - 56	Support zu Luftfilter	support pour filtre à air	1
S 6 - 6010 - 31	Abstützplatte	appui pour moteur	1
VSM 12182 M8x18 10K	Zylinderschraube	vis à tête cylindrique	6
VSM 12364 M10x18	6kt-Schraube	vis à tête six-pans	4
VSM 12707 M10	6kt-Mutter	écrou à six-pans	5
VSM 12740 B 10,5	Federring	rondelle à ressort	9

Anhängervorrichtung Typ 128

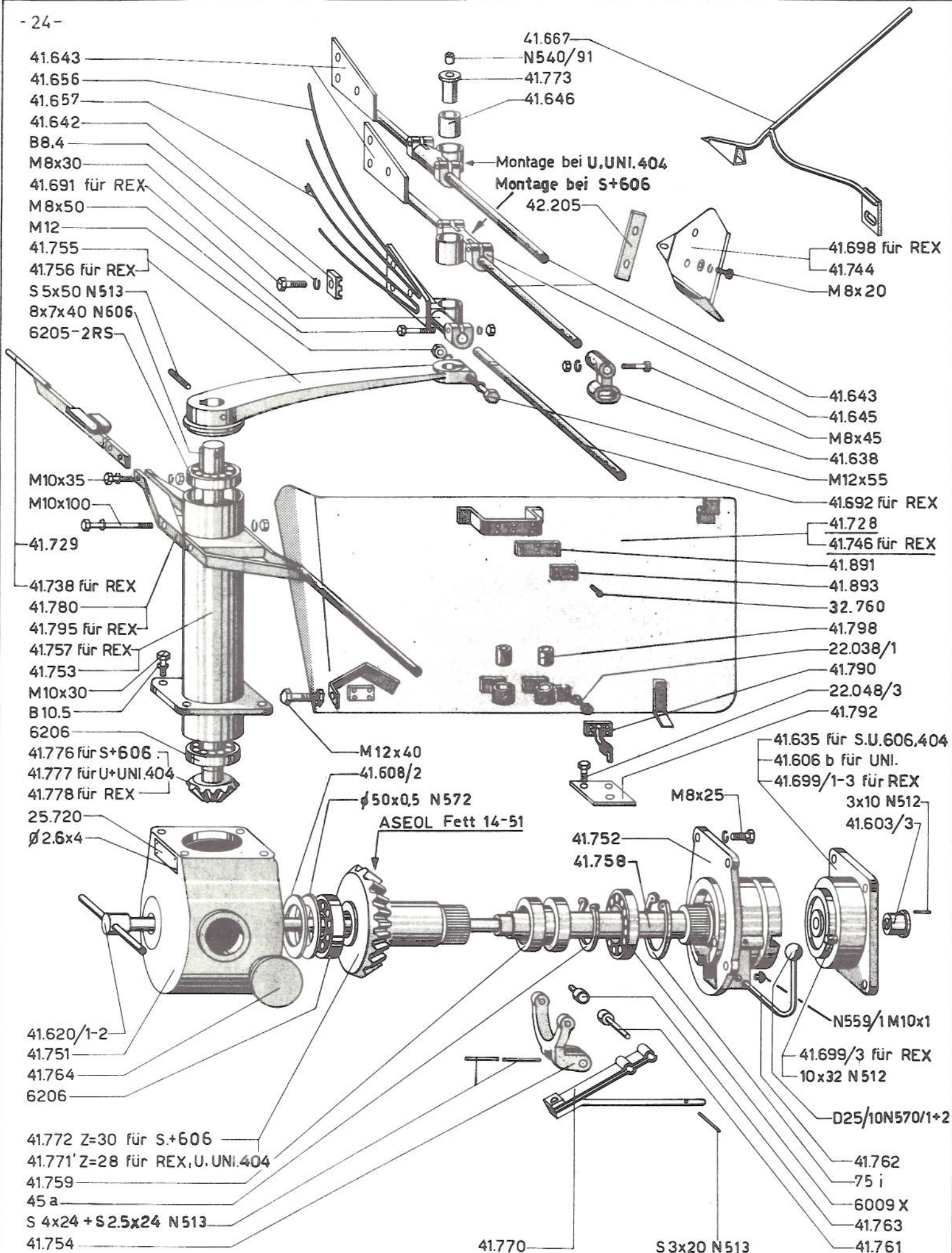
Disp. d'accouplement type 128

33.099	Sicherungsfeder	ressort de sûreté	3
36.645	Kupplungszapfen kpl.	tourillon compl.	1
42.341	Träger zu Anhängervorrichtung	support pour disp. d'accouplement	1
42.342	Gelenkkopf	tête d'articulation	1
42.343	Stellring mit Lasche	bague d'arrêt avec éclisse	1
S 5 x 50 N 513	Schwerspannstift	goupille de serrage	1
M 6 x 10 VSM 12364	6kt-Schraube 8G	vis à tête six-pans 8G	1
M12 x 35 VSM 12366	6kt-Schraube 8G	vis à tête six-pans 8G	4
B 13 VSM 12740	Federring	rondelle à ressort	4

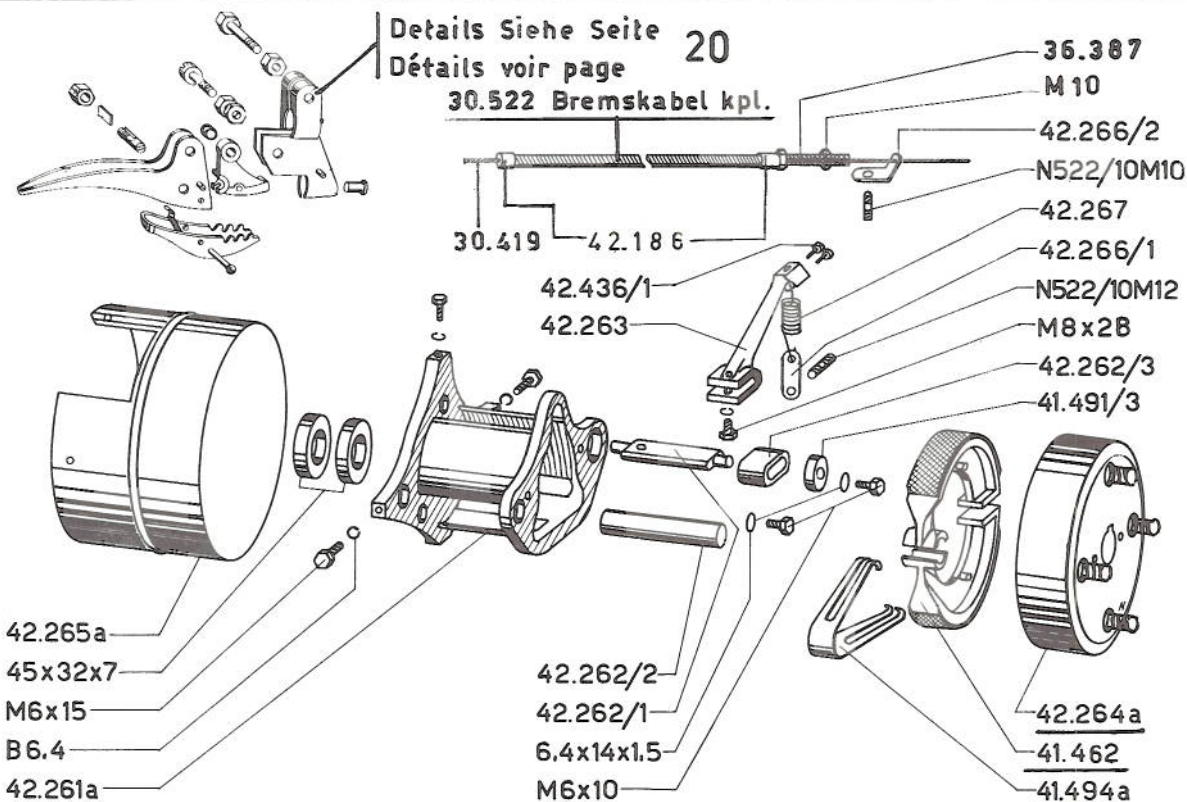
Bereifungen

Bandages

23.795 REX-Super	Pneu 4.00 x 12	pneu 4.00 x 12	2
23.796 REX-Super	Schlauch 4.00 x 12	chambre à air 4.00 x 12	2
23.797 REX-Super	Felgenband	bande pour jante	2
27.900	Pneu 4.00 x 8	pneu 4.00 x 8	2
27.901	Schlauch 4.00 x 8	chambre à air 4.00 x 8	2
41.350 REX-Super	Felge	jante	2
41.351 REX-Super	Rad kpl.	roue compl.	2
42.038	Rad kpl.	roue compl.	2
42.218	Felge	jante	2
42.330	Zusatzstollenrad zu Pneu	roue à crampons suppl. pour pneu	2



Ersatzteil-No. No.d.la pièce	Benennung	Stückpreis prix/pièce	désignation	Stückzahl nombre de pc.
22.038/1	Schraube M8 x 26		vis M8 x 26	8
22.048/3	Fingerschraube		vis pour doigt	4
25.720	Firmenschild		plaque de firme	1
32.760	Hohlriete		rivet creux	6
41.603/3	Büchse zu Radflansch		douille pour bride de fixation	1
41.606b für UNIV.	Radflansch		bride de fixation	1
41.608/2	Scheibe 0,2 dick		rondelle de réglage 0,2 mm	
41.620/1-2	Befestigungsschraube		vis de fixation	1
41.635 für S, U, 606, 404	Radflansch		bride de fixation	1
41.638	Gabelführung		guide de fourche	1
41.642	Bride		bride	3
41.643	Gabelstiel		manche pour fourche	1
41.645	Muffe zu Gabel		manchon pour fourche	1
41.646	Büchse		douille	1
41.656	Zinggenpaar symmetrisch		fourche symétrique	1
41.657	Zinggenpaar asymmetrisch		fourche asymétrique	1
41.691 für REX	Muffe zu Gabel		manchon pour fourche	1
41.692 für REX	Gabelstiel		manche pour fourche	1
41.698 für REX	Seitenblech		tôle latérale	1
41.699/1-3 für REX	Radflansch		bride de fixation	1
41.699/3 für REX	Keil zu Radflansch		clavette pour bride de fix.	1
41.728	<u>Streichblech kompl.</u>		<u>tôle de dégagement compl.</u>	1
41.729	Stütze		support	1
41.738 für REX	Stütze		support	1
41.744	Seitenblech		tôle latérale	1
41.746 für REX	<u>Streichblech kompl.</u>		<u>tôle de dégagement compl.</u>	1
41.751	Gehäuse-Unterteil		carter inférieur	1
41.752	Gehäuse-Deckel		couvercle pour carter	1
41.753	Gehäuse-Oberteil		carter supérieur	1
41.754	Ausrückbügel		bride de débrayage	1
41.755	Kurbelarm		bras de manivelle	1
41.756 für REX	Kurbelarm		bras de manivelle	1
41.757 für REX	Gehäuse-Oberteil		carter supérieur	1
41.758	Antriebswelle		arbre de commande	1
41.759	Schaltmuffe		manchon de débrayage	1
41.761	Bolzen lang		cheville longue	1
41.762	Schalthebel		levier de débrayage	1
41.763	Bolzen kurz		cheville courte	1
41.764	Deckel		couvercle	1
41.770	Arretierung		arrêt	1
41.771 Z = 28	Kegelrad für REX+U+UNI, 404		roue conique pour REX+U+UNI, 404	1
41.772 Z = 30	Kegelrad für S + 606		roue conique pour S + 606	1
41.773	Bolzen		pivot	1
41.776 Z = 13	Ritzel-Welle für S + 606		arbre de pignon pour S + 606	1
41.777 Z = 15	Ritzel-Welle für U + UNI + 404		arbre de pignon pour U + UNI + 404	1
41.778 Z = 15	Ritzel-Welle für REX		arbre de pignon pour REX	1
41.780	Stangenhalter		support de tige	1
41.790	Support		support	2
41.792	Platte auf Messerbalken		plaque sur barre de coupe	2
41.795 für REX	Stangenhalter		support de tige	1
41.798	Büchse		douille	2
41.891	Platte		plaque	1
41.893	Platte		plaque	1
42.205	Mutterhalter zu Verteilerblech		support avec écrou pour tôle distributeur	1
6009 X DIN 625	Kugellager 45 x 75 x 16		roulement à billes 45 x 75 x 16	1
6205-2 RS DIN 625	Kugellager 25 x 52 x 15		roulement à billes 25 x 52 x 15	1
6206 DIN 625	Kugellager 30 x 62 x 16		roulement à billes 30 x 62 x 16	2
45 a DIN 471	Sicherungsring aussen		anneau de sûreté extér.	1
75 i DIN 472	Sicherungsring innen		anneau de sûreté intér.	1
3 x 10 N 512	Zyl. Stift		goupille cyl.	1
10x 32 N 512	Zyl. Stift		goupille cyl.	1
S 2,5x24 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	1
S 3 x 20 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	1
S 4 x 24 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	1
S 5 x 50 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	1
N 540/91	Kombi - Schmiernippel M10x1K		graisseur -combi M10x1K	1
N 559/1 M 10 x 1	Schutzstopfen		bouchon protecteur	1
D 25/10 N 570/1+2	Kugelgriff mit Toleranzring		poignée à boule avec douille	1
ø 50 x 0,5 N 572	Einstellscheibe 0,5 oder 1 mm dick		rondelle de réglage 0,5 ou 1 mm	
8 x 7 x 40 N 606	Keil zu Kurbelarm		clavette pour bras de manivelle	1
M 8 x 20 VSM 12364	6kt-Schraube		vis à tête six-pans	2
M 8 x 25 VSM 12364	6kt-Schraube		vis à tête six-pans	4
M 8 x 30 VSM 12366	6kt-Schraube		vis à tête six-pans	3
M 8 x 45 VSM 12366	6kt-Schraube		vis à tête six-pans	2
M 8 x 50 VSM 12366	6kt-Schraube		vis à tête six-pans	2
M10 x 30 VSM 12364	6kt-Schraube		vis à tête six-pans	4
M10 x 35 VSM 12366	6kt-Schraube		vis à tête six-pans	2
M10 x 100VSM 12366	6kt-Schraube		vis à tête six-pans	2
M12 x 40 DIN 933	6kt-Schraube		vis à tête six-pans	1
M12 x 55 DIN 931	6kt-Schraube		vis à tête six-pans	1
ø 2,6 x 4 DIN 1476	Kerbnagel		clou à rainures	4
M 12 DIN 934	6kt-Mutter		écrou à six-pans	2
B 8,4 VSM 12740	Federring		rondelle Grower	21
B 10,5 VSM 12740	Federring		rondelle Grower	8
41.667	Abweisstab		tige de guidage	1



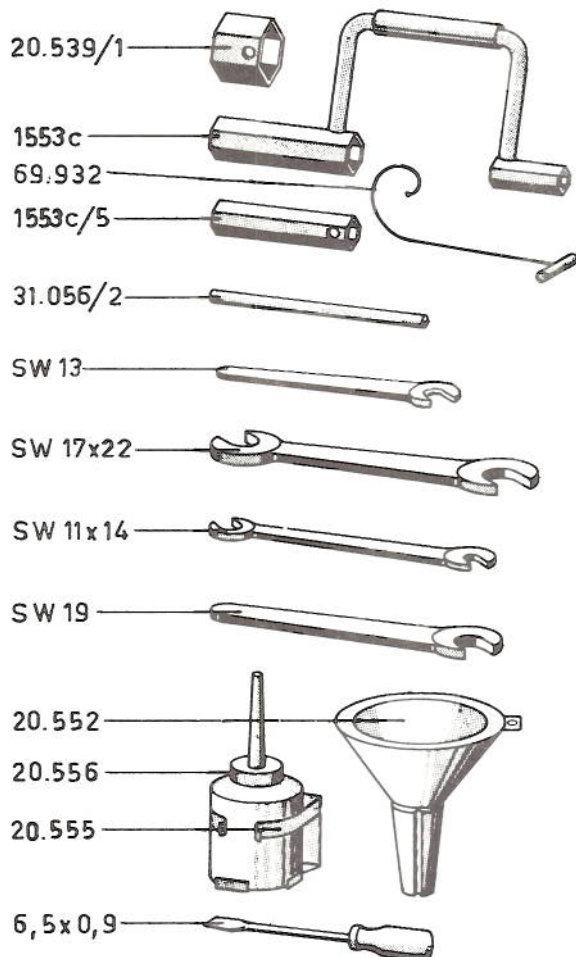
Bremse REX

Typ 229

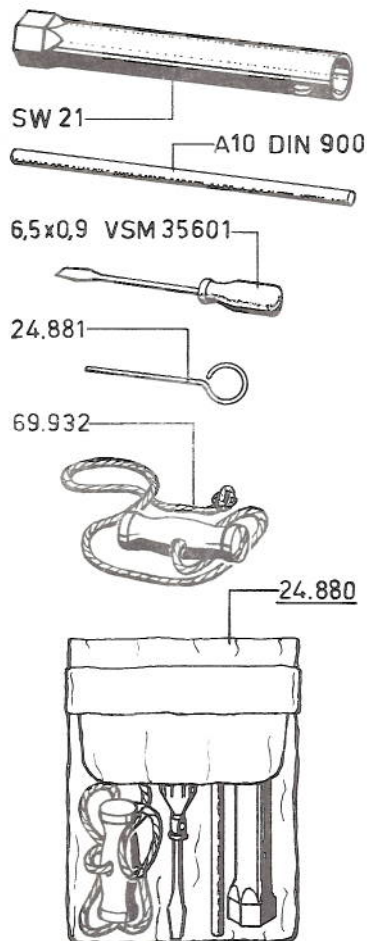
Frein REX

Ersatzteil-No. No.d.l.pieçe	Benennung	Preis/Stück prix la pc.	désignation	Stückzahl nombre de pc.
30.419	Seil zu Bremse leer		câble de frein nu	1
30.522	Bremskabel kpl.		câble de frein cpl.	1
36.387	Einstellschraube		vis de réglage	1
41.491/3	Lager zu Exzenter		palier pour excentrique	1
41.462	Bremsbacke kpl.		mâchoire de frein cpl.	2
41.494a	Feder zu Bremsbacke		ressort pour mâchoire	2
42.261a	Rechter Flansch zu Achse		flasque droite pour axe	1
42.262/1	Exzenter zu Bremsbacken		excentrique pour mâchoire	1
42.262/2	Lagerbolzen zu Bremsbacken		tourillon pour mâchoire	1
42.262/3	Distanzrohr		tube entretoise	1
42.263	Hebel zu Bremse		levier pour frein	1
42.264a	Bremstrommel mit Bolzen		tambour de frein avec goujons	1
42.265a	Manchette zu Achse		manchette pour axe	1
42.266/1	Lasche		plaque d'arrêt	1
42.266/2	Support zu Einstellschraube		support pour vis de réglage	1
42.267	Rückzugfeder		ressort de rappel	1
42.436/1	Zyl.Schraube mit Zapfen		vis cyl. avec téton	2
A45 x 32 x 7	Radialdichtring N551		joint radial N551	2
N 522/10 M10	Stehbolzen M10 x 30		goujon M10 x 30	1
N 522/10 M12	Stehbolzen M12 x 30		goujon M12 x 30	1
M 6 x 10	6kt-Schraube VSM 12 364		vis 6-pans VSM 12 364	2
M 6 x 15	6kt-Schraube VSM 12 364		vis 6-pans VSM 12 364	3
M 8 x 28	6kt-Schraube VSM 12 366		vis 6-pans VSM 12 366	1
6,4 x 14 x 1,5	Unterlagscheibe VSM 12 725		rondelle VSM 12 725	2
M 10	Mutter VSM 12 707		écrou VSM 12 707	1
B 6,4	Federring VSM 12 740		rondelle Grower VSM 12 740	3
B 8,4	Federring VSM 12 740		rondelle Grower VSM 12 740	1
42.186	Hülse		chapeau de gaine	2

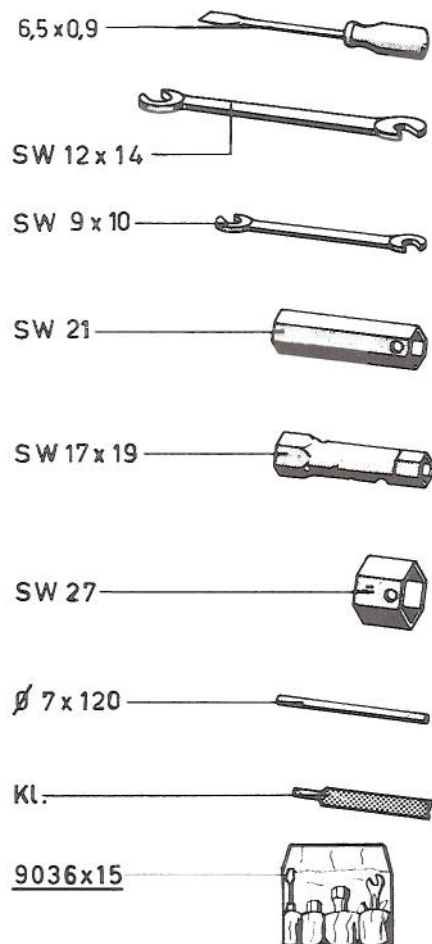
für die Maschine



Lombardini Motor



für den MAG Motor -27-

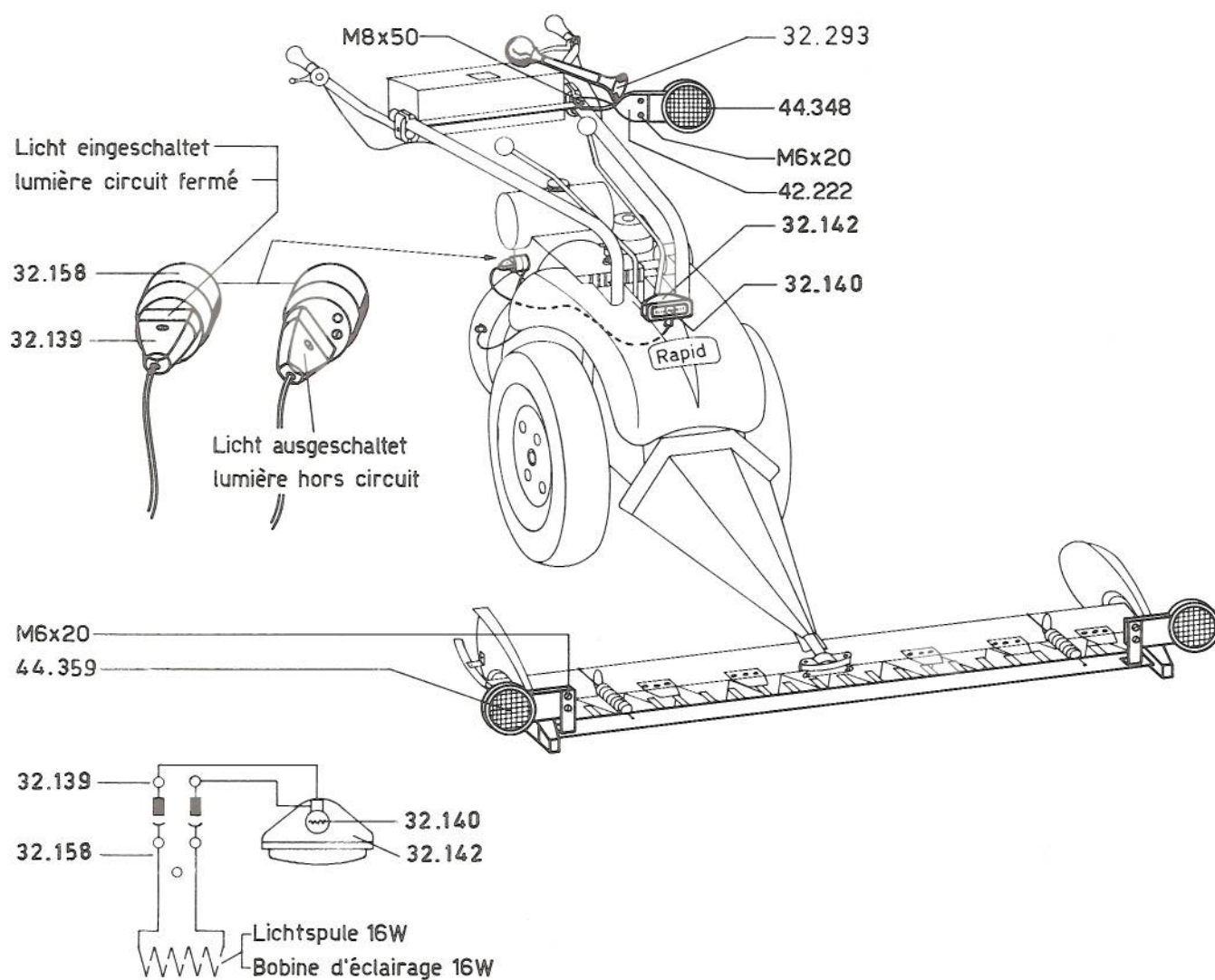


Werkzeuge

Outils

Ersatzteil-No. No.d.la pièce	Benennung	désignation	Stückzahl nombre de pc.
1553c	Windel 14 x 19	clef à vilebrequin 14 x 19	1
1553c/5	Steckschlüssel SW 17	clef à tube SW 17	1
9036 x 15	Werkzeugtasche kpl. zu MAG-Motor	trousse à outils pour moteur-MAG	1
20.539/1	Steckschlüssel SW 32	clef à tube SW 32	1
20.552	Benzintrichter	entonnoire	1
20.555	Halter zu Oelkännli	support pour burette à huile	1
20.556	Oelkännli	burette à huile	1
24.880	Werkzeugtasche kpl. zu Lomb.-Motor	trousse à outils pour moteur-Lomb.	1
24.881	Fühlerlehre 0,7 mm	calibre d'épaisseur 0,7 mm	1
31.056/2	Dorn zu Steckschlüssel	axe pour clef à tube	1
69.932	Anwerfseil	corde de mise en marche	1
SW 9 x 10 DIN 895	Gabelschlüssel	clef à fourche	1
SW 11 x 14 VSM 35901	Gabelschlüssel	clef à fourche	1
SW 12 x 14 DIN 895	Gabelschlüssel	clef à fourche	1
SW 13 DIN 894	Gabelschlüssel	clef à fourche	1
SW 17 x 19	Steckschlüssel	clef à tube	1
SW 17 x 22 VSM 35901	Gabelschlüssel	clef à fourche	1
SW 21	Steckschlüssel	clef à tube	1
SW 27	Steckschlüssel	clef à tube	1
6,5 x 0,9 VSM 35601	Schraubenzieher	tournevis	1
Kl.	Kerzenlehre	jauge pour bougie	1
Ø 7 x 120	Dorn zu Steckschlüssel	axe pour clef à tube	1
A 10 DIN 900	Drehstift	broche de tournement	1

Landw. Beleuchtung Typ 414 Eclairage agricole Type 414



Typ 414

Ersatzteil-Nr. No.d.la pièce	Benennung	désignation	Stückzahl nombre de pc.
32.139	Stecker 2 polig	fiche	1
32.140	Glühlampe 6V 15W	ampoule électrique 6V 15W	1
32.142	Breitstrahler	phare rectangulaire	1
32.158	Steckdose 3 polig	prise de courant	1
32.293	Hupe	cornet avertisseur	1
42.222	Lasche	attache	1
44.348	Doppelrückstrahler	catadioptré double	1
44.359	Doppelrückstrahler	catadioptré double	2
M 6 x 20 VSM 12132	Halbrundkopfschraube	vis à tête demi-ronde	6
M 8 x 50 VSM 12366	6kt-Schraube	vis à tête six-pans	1

«ELEKTRION» Rapid-Spezial-Motorenöl für 2- und 4-Takt-Motoren

Wir empfehlen „ELEKTRION“, weil wir damit seit Jahren die beste Erfahrung gemacht haben. Vor allem zeichnet sich dieses hochwertige, in einem speziellen elektrischen Verfahren veredelte Schmieröl durch seine vorzügliche Mischfähigkeit aus.

Achtung! Nur plombierte Kannen enthalten:
„ELEKTRION“ Rapid-Spezial-Motorenöl.

5 kg brutto inkl. Kanne, Porto inbegriffen Fr. 17,70
Für grössere Mengen bitte Spezial-Offerte verlangen.

Die Garantiepflicht erlöscht, wenn andere als von uns anerkannte Motorenöle verwendet werden.



«ELEKTRION» Huile de mélange «Rapid» spéciale pour moteurs à 2 et 4 temps

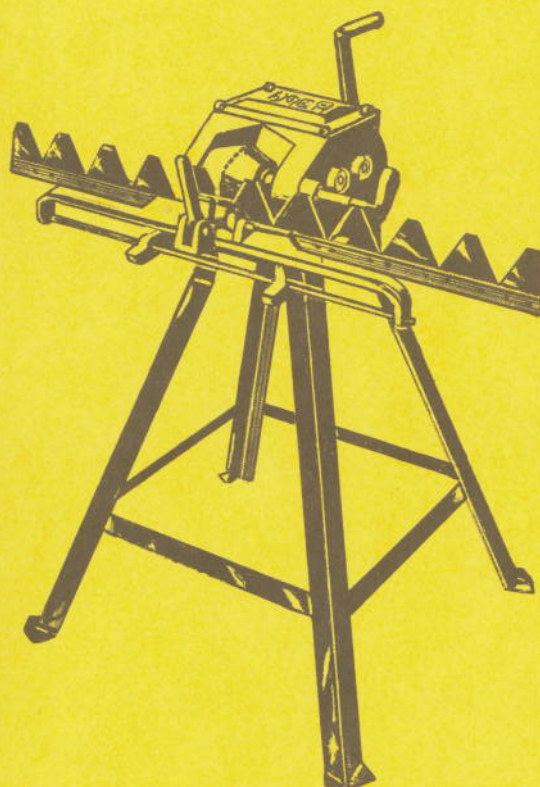


Nous pouvons recommander «ELEKTRION» parce que, depuis des années, nous avons fait les meilleures expériences avec cette huile de grande marque traitée à l'électricité selon un procédé spécial et qui se distingue avant tout par ses remarquables qualités de mélange.

Attention! Seuls les bidons munis du plomb contiennent de «l'ELEKTRION», huile de mélange «Rapid» spéciale.

5 kg brut, bidon compris, port inclus . fr. 17,70
Pour des quantités plus élevées, demandez notre offre spéciale.

La garantie s'éteint si une huile d'une qualité non reconnue par nos services techniques est utilisée.



**Automatischer
Schleifapparat
mit Vollölbad**

Rapid

**Meule automatique
à bain d'huile**